NĂM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 3774 — Giá: 3 xu | 0$03 — NGÀY THỨ HAI 14 và THỨ BA 15 OCTOBRE 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNGBACTANVAN HANOI
Téléphone n° 180

Bản-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page:
Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . 0$10 la ligne

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 12132

Môtj cuôcj thi laj lungf

Mới đây ở Mỹ-châu có một cuộc thi rất hay rất lạ, không những là ở Á-đông không đâu có, dễ thường ở Thái-tây cũng ít nơi có, không những là ở đời xưa chưa có, mà ở đời nay dễ cũng chưa từng thấy bao giờ. Không phải là cuộc thi của nhà nước mở ra để kén người làm việc, không phải là nhà trường mở ra để kén người vào học, cũng không phải là khảo hạch học trò để phát văn-bằng, cuộc thi ấy là cuộc thi của một nhà đại khoa học danh tiếng lừng-lẫy ở buổi này mở ra để tìm người nối nghiệp cho mình. Nhà đại khoa học ấy, là ông Thomas Edison, người ở Mỹ-châu, đẻ trong năm 1847, năm nay đã 82 tuổi. Ông khi đầu làm báo, rất được công chúng hoan nghênh. Ông nhất sinh hết lòng hết sức về khoa học, bao nhiêu tinh thần tâm-lực dùng cả vào đấy. Ông phát minh ra rất nhiều việc hay việc lạ, như máy lưu thanh, như đèn điện, vân vân. lại sửa sang lại các thứ máy móc, cho được hoàn-toàn tiện lợi, như điện báo điện thoại, vân vân. Bao nhiêu sự sáng tạo của ông đều có kết quả hay, ông nhờ đó mà làm nên được mấy mươi triệu, thành ra một nhà cự-phú ở Thái-tây. Giá người khác ở vào cái địa-vị của ông, thì ai chẳng nghĩ rằng mình suốt đời làm việc vất vả, bao bao nhiêu cân óc, mất bao nhiêu thì giờ, mới gây dựng được cái cơ-nghiệp. Bây giờ tuổi già mình yếu, ta nên tìm cách thanh nhàn an dưỡng, cho thỏa cái công phu mệt nhọc bao lâu nay. Hay là lo tính xếp đặt cho con cái, để mong hưởng thụ cái sản-nghiệp ấy đến mấy đời, cái tình thương của cha mẹ thì ai chẳng thế, thế mà ông lại không nghĩ thế, ông chỉ nghĩ đến khoa học của ông, ông chỉ muốn cho khoa học ngày càng phát đạt, ngày càng hoàn thiện, để làm tiện lợi cho nhân loại đồng-bào. Ông đã cống hiến cả đời ông cho khoa học, đến khi tuổi già ông lại muốn tìm một người nối nghiệp cho ông. Người ấy phải có tư chất thông minh, có đức kiên nhẫn, có nhiệt thành với khoa học, có công-tâm công đức đối với xã hội đồng-bào. Tìm được một người như thế, thật là một việc khó khăn, vì thế ông mới mở ra cuộc thi, mà hết sức lựa chọn. Quả nhiên giời theo ý người, mà cuộc thi của ông đã có kết quả tốt, ông đã kén được một chàng thiếu niên vừa ý ông, để nối nghiệp cho ông. Khắp trên trái đất, ai nghe biết chuyện ấy, cũng phải phục cái tâm địa tốt và cái ý kiến hay của ông, và chắc rằng sau này khoa học một ngày một phát đạt và hoàn thiện thêm, mối hạnh phúc của loài người tất cũng một ngày một tăng-tiến mãi lên, ông là một người có công lớn với loài người, thật đáng cảm niệm và sùng bái vậy.

Ở xã-hội ta bây giờ, vận học đã mở mang, bạn thiếu niên anh tuấn ứng vận mà sinh, nhiều người có tư chất thông minh, lại có tư-tưởng siêu việt, chí khí rộng xa, không chịu yên ở bậc tiểu thành, không ngại thì giờ, không nề tổn phí, muốn theo học cho đến bực đại thành. Hiện nay cũng đã nhiều người thành lập, người đậu được bằng này, người lĩnh được bằng kia, dẫu rằng vì với các nước văn minh thì mình vẫn còn thấp kém xa, nhưng ở vào cái nước việc học mới bắt đầu mở mang, như ở xã-hội Việt-Nam ta, thì sự tiến tới như thế, kể cũng đã là nhanh chóng. Chỉ khốn vì người mình cái lòng tự tư tự lợi quá sâu mà cái công tâm công đức đối với xã-hội đồng bào thì rất là bạc nhược. Những người theo học, phần nhiều cũng chỉ mong được phẩm trật cho cao, lương bổng cho hậu, để tìm kế vinh thân phì gia, chớ đối với việc lợi ích chung cho xã-hội đồng-bào, dễ thường cũng dửng dưng không mấy người nghĩ đến. Đến khi nghiệp học thành rồi, cũng chỉ là mối hạnh phúc riêng cho một người, cho một nhà, chớ nhân loại đồng bào, cũng chẳng có chút gì trông cậy được. Công việc của nhà đại khoa-học Mỹ-châu đã kể ở trên kia, thật là một tấm gương sáng cho thiên hạ đời sau cùng soi chung, mà về phần xã-hội ta thì lại là một bài thuốc đối bệnh, một tấm gương phản chiếu, nếu bạn thiếu niên anh tuấn nước ta, nuôi được công tâm công đức, theo bài học tốt của nhà đại khoa học kia, người mười ta hãy cố học được một phần thì tạo phúc cho xã-hội đồng-bào cũng không phải nhỏ vậy.

H. T. B.

Tin về hai phi-công Costes và Bellonte

Cáp-nhĩ-tân. — Costes đã tới Cáp-nhĩ-tân ngày hôm thứ sáu hồi 16 giờ 30 phút.

Ngày thứ hai sẽ đi Phụng-thiên.

Phi-công có nói khi hai phi-công để xuống địa hạt Trung-hoa ngày 29 Septembre, thì hết ngày 30 đi tìm cách kiếm dầu xăng ở miền chung quanh. Tìm không đâu có, nên định ngày 1er Octobre đi đến Tê-tê-cáp-nhĩ, thì ngày 3 Octobre tới nơi. Nhưng đến đấy, mãi đến ngày 3 Octobre mới được đánh giây thép. Ngày mồng 7, thì quan lãnh-sự mới xin được phép cho hai phi-công lại bay.

Ngày 8 Octobre thì hai phi-công khởi-hành ở Tê-tê-cáp-nhĩ, tuy từ Tê-tê-cáp-nhĩ đến chỗ tàu bay có tình đường thẳng cách nhau có 50 kilomètres, và đường bộ có 100 kilom, mà phải mất 3 ngày giời mới chở được 200 lít dầu. Trong khi chở dầu ấy, phải bỏ trong chỗ xa lầy hai chiếc xe ô-tô, và hai chiếc bầy ngựa không đem về được. Mà lại không có cách gì mà thông tin-tức.

Ngày thứ hai hai phi-công đi Phụng-thiên. Sẽ đi qua Hanoi, Calcutta và Karachi.

Việc Trung-hoa

Ngày 8 Octobre 1929

Thời cục Quảng-tây

Một vị yếu nhân chính-phủ Nam-kinh có nói rằng hiện ở Quảng-tây Lã-hoán-Viêm, Dương-đằng-Huy, Hoàng-Quyền đều đã phục-tòng chính-phủ trung-ương, bộ quân Lý-minh-Thụy không đầy vạn người, thế-lực rất yếu. Hiện quân của Lã có một vạn bảy tám nghìn người quân Quảng-đông kéo sang cũng có hơn ba vạn người, và quân trung-ương xuống giúp cũng có hơn vạn người. Vậy việc loạn ở Quảng-tây quyết không thành vấn đề. Còn như Du-tác-Bá, Lý-minh-Thụy mong Trương-phát-Khuê kéo đến Quảng-tây, nhưng hiện nay quân Trương đã bị quân Hồ-nam đón đánh mấy trận rất kịch liệt, thế lực không còn gì nữa, cho dù có hội với đội quân Du, Lý được, thì mười vạn đại binh trung-ương, đối phó với các tàn bộ, thực đã thừa sức, chắc rằng không ngoài 20 ngày bọn Trương, Du, Lý phải hoàn toàn tiêu diệt cả.

Lã-hoán-Viêm có điện đến chính-phủ trung-ương báo cáo quân trung-ương đã đến Ngô-châu, các nhân-viên trong các cơ quan tài-chính đều theo Du, Lý bỏ chạy cả, không có ai chủ trì, xin mau mau phái viên tiếp nhận, chính-phủ đã hạ lệnh cho Tống-tử-Văn phái viên đến Quảng-tây tiếp nhận các cơ quan tài chính.

Ngày 5 octobre Tưởng đến nghỉ ở Thang-sơn, các vị yếu nhân có đến yết kiến, đối với việc dẹp loạn Quảng-tây, có bàn đến hồi lâu, ai nấy đều nói bọn Dương-đằng-Huy trước sau ủng-hộ chính phủ trung-ương, bọn Du, Lý không có thực lực, nếu đã đem quân đánh, việc loạn Quảng-tây có thể dẹp yên được, đối với thời cục và việc hiện-khiến rất có lạc-quan.

Tin Trương-phát-Khuê

Lưu-văn-Đảo có điện cho Hà-thành-Tuấn nói rằng hiện quân Trương đã tan chạy ra các nơi ở gần G...., có toán chạy đến Bảo-khang, có toán chạy đến bờ ... Qui-châu, hiện nay chia quây bọn vây ba mặt, có thể tiễu trừ ngay đi được.

Lại có tin ở Trường-sa nói rằng Trương-phát-Khuê đã luyện bố từ chức, bộ quân giao cho Lý-hán-Hồn thống suất, Lý cũng đã đầu hàng chính-phủ, việc Hồ-nam không khó giải quyết.

Bỏ hình bêu đầu

Viện tư-pháp lấy việc hình phép ngày nay phải nên dùng chủ nghĩa cảm hóa, để giữ lấy nhân đạo, nên đã trình chính-phủ quốc-dân xin thông cáo các cơ-quan chấp hành từ nay không được dùng hình bêu đầu nữa.

Trương-tôn-Xương lại muốn xuất đầu

Trương-tôn-Xương từ khi bỏ nước trốn đi, vẫn ngụ ở Biệt-phủ nước Nhật, mới đây có tin đến là Trương-tôn-Xương có gửi điện cho Trương học-Lương xin đốc suất quân Bạch-nga đánh nước Nga để lập công. Nhưng Học-Lương cự tuyệt không nhận.

Dịch báo Tàu.

Ngày 12 Octobre 1929

Phùng-ngọc-Tường lại hành động

Thượng-hải — Phùng-ngọc-Tường và chính-phủ Nam-kinh hình như lại xung đột với nhau.

A. R. I. P.

Việc bưu-điện hàng-không ở Đông-dương

Phi-công Bourgeois thuộc về công-ty *Air Asie* khởi hành ở Saigon sáng hôm thứ sáu, sau khi lấy dầu xăng ở Parsat đã tới Bangkok, hồi 14 giờ 25 phút.

Phi-công khởi hành ở Bangkok sáng ngày hôm thứ bẩy bay đi Prachuaps-Korikan, là một nơi cách miền nam Bangkok 300 kilomètres, đến đấy thì gặp tàu bay của Hà-lan chở thư ở Âu-châu đến. Nếu có thư tín của Đông-dương, thì phi-công Bourgeois sẽ đem về. Chiều ngày chủ-nhật sẽ tới Saigon.

Lần này là lần đầu thử cho tàu bay ở Đông-dương nối đường với tàu bay Hà-lan.

CUỘC THI

(Văn lục-bát)

Bản quán đã nhắc đi nhắc lại về cách nộp bài thi, mà hiện nay có nhiều ngài gởi bài đến, vẫn gởi thư ngỏ, hoặc giấy viết hai mặt: đề tên một mặt và một mặt viết bài, làm khó-khăn cho sự rọc phách giấu tên thì thật trái với thể-lệ cuộc thi này.

Đề-mục, giải thưởng và kỳ-hạn về cuộc thi này hiện đã đăng rõ ở bài xã thuyết ra kỳ báo trưa ngày thứ bảy 21 Septembre vừa rồi, nay chỉ xin nhắc lại về thể-lệ nộp bài thi, để giữ cho được rất công-bằng:

Xin để giấy nguyên trang, đóng thành quyển vở, chữ viết một mặt. Trang đầu chia đôi làm hai phần thì để họ tên, chỗ ở vào một bên để cho tiện sự đánh số và rọc phách.

Phong bì gởi đến, cần phải dán kín, nhất là gắn xi thì càng hay. Ngoài phong bì phải đề rõ mấy chữ «Cuộc thi văn lục bát».

Khi gởi bài phải hỏi nhà giây-thép mà dán tem cho đủ lệ, điều ấy là một điều cần phải nhớ hơn cả, kẻo sợ lạc mất bài thi.

Tại Tòa án

Tòa án trừng-trị

Những việc xử tại tòa án trừng-trị sáng hôm nay:

Ăn cắp của hiệu Gô-đa. — Lê-đình-Lan 15 tuổi là bọn trẻ ở đường Huế vào hiệu Gô-đa ăn cắp đồ và các thứ của hiệu ấy đem bán cho Hà-ngọc-Thu làm nghề chụp ảnh cũng ở phố ấy. Xét ra Hà-ngọc-Thu biết là của gian tham để mua đấy. Tòa lượng tha cho Lê đình-Lan về tội từ vì hãy còn trẻ tuổi nhưng bắt phải giam ở nhà trừng giới trong 5 năm và phạt Hà-ngọc-Thu 1 năm tù án treo.

Đánh lẫn nhau. — Nguyễn-văn-Quí và Trần-huy-Tiếp làm công ở tàu thủy bị truy tố đánh lẫn nhau phải tòa phạt mỗi tên 5 quan.

Chực ăn cắp. — Trịnh-văn-Thái làm nghề đi ở vào hiệu tạp hóa do một người tên là Vũ-thị-Chu đứng chủ vì mưu ăn cắp đồ mừng sính, vì giấy phải tòa phạt 15 ngày tù.

Bọn kều quần áo. — Đêm hôm 21 tháng 9 tây trước Trịnh-văn-Tuân (nghề làm thuê cũng đồng đảng dùng sào luồn qua cửa sổ nhà một người tên là Phạm-văn-Kính ở phố Đông-mác kều quần áo của người ấy treo ở mắc. N ười hàng xóm trông thấy chạy ra bắt được tên Tuân. Hiện tay lấy còn cầm cái sào. Còn những tên đồng đảng thì ôm quần áo ăn cắp chạy mất rồi. Tòa phạt tên Tuân 6 tháng tù, còn Nguyễn-văn-Phùng và Nguyễn-viết-Kiêm làm nghề bồi cũng can về việc ấy thì được tha, vì xét không đủ chứng cớ, nhưng tên Phùng phải phạt 3 tháng tù về tội du đãng.

Kẻ cắp ở xe điện. — Một người tên là Lý-bửu-Nhi đi xe điện từ bờ hồ, khi đến trước cửa chợ Đồng-xuân thì bị một đứa là Phạm-văn-Muôn đã đứng liền tài ăn cắp một cái ví trong có 3 đồng và cái thẻ sau khi người ấy biết đuổi thì tên Muôn vội vàng nhẩy xuống đường vứt ví trả lại. Sau cảnh sát đuổi theo bắt được. Tòa hoãn việc này đến hôm sau mới nghị án.

Tòa thượng thẩm

Những việc xử tại tòa thượng thẩm sáng hôm nay:

Ăn cướp. — Đêm hôm 1 tháng 7 năm 1928 một bọn gian phi có khí giới phá cửa vào nhà một người tên là Nguyễn-thị Giỏi ăn cắp đồ đạc và tiền bạc giá tất cả là 1105$00. Trong khi bọn cướp ở trong nhà sự chủ nhận được tên Mao và khai rằng chính 2 tên ấy kề dao vào cổ, dọa để kêu thì đâm chết. Rồi chúng tháo đôi hoa tai vàng của người ấy. Hai 2 tên can phạm đều chối cả, hiện có nại chứng nhưng không đúng. Tòa nam án tỉnh Kiến-an phạt tên Đỗ-văn-Mão và Nguyễn-văn-Tiên mỗi tên 10 năm khổ sai. Tòa thượng thẩm y án và bắt 2 tên phải liên đới với nhau bồi 1105$00 cho nhà bị mất cướp.

Bản chất người. — Đêm hôm 21 giêng ngày 22 tháng 2 năm 1929 Vàng pô Toàn là người nùng thấy có bóng người đi mò ở ngoài dậu cầm súng chạy ra hỏi không thấy trả lời, liền nạp đạn bắn một phát. Bây giờ Vàng pô Đ. và Vàng pô Cầu là người hàng xóm nghe thấy tiếng kêu có trộm cũng cầm súng chạy ra, sau thấy có một tên chạy trốn vào rừng liền đuổi theo: Khi lên tới vì tên chạy ấy quay lại chống cự tên 2 người ấy lấy súng ra bắn mấy phát. Sau dân làng thắp đuốc thì thấy ở gần nhà tên Toàn một người đàn bà mèo và ở ngoài rừng một người đàn ông đều bị nạn nằm chết ở đấy mà xét căn cước hai người chết ấy không rõ tên tuổi và quê quán ở đâu cả. Tòa nam-án tỉnh Lao-kay lượng tha cho lũ tên Vàng pô Toàn. Quan chưởng lý chống án và xin phạt bên bị cáo về tội ngộ sát. Tòa thượng-thẩm xét xong phạt lũ tên Toàn mỗi tên 3 năm tù nhưng cho hưởng án treo.

Hiếp dâm ăn cướp, và hành hung. Một người con gái tên là Nguyễn-thị-Miện có đơn thưa rằng hôm mồng một tết năm nay đi lễ tết khi tới gần làng Nối-xá bị Lê-văn-Ngọc hiếp dâm đoạn rồi tên ấy lại cùng lũ Lê-văn-Thương đánh đập và lấy cả tiền nong đồ đạc của thị ấy. Hỏi thì lũ tên Ngọc chối không nhận là có phạm ai tội hiếp dâm và ăn cướp. Tên Ngọc chỉ nhận rằng thấy thị ấy đi qua làng có nói đùa, sau vì thị ấy nói càn và chửi có tát thị ấy mấy cái mà thôi. Tòa nam án tỉnh Ninh-Bình tha cho lũ tên Ngọc. Bên nguyên đơn chống án, tòa Thượng-thẩm xét xong phạt tên Ngọc 5 ngày tù và tội hành hung và tha cho lũ tên Thương. Còn tội hiếp giâm và ăn cướp thì bỏ đi vì không có chứng cớ.

> **Kuôcq ngu'w mo'lq**
> ă ơ ư thì viết a' o' u'
> đ viết d, d viết y, q viết k
> *Na'm yâuq:*
> sa'cq, huyênf, na'ngj, hoiz, ngaw
> q . f j z w

VIỆC HANOI

Buổi tiết
1 giờ 25 độ
15 giờ 28 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 14 Octobre 1929, giá bạc ở kho Nhà nước định là 10 f. 75.

Thời giá quốc trái:

Ngày 1er Octobre 1929

5 %	hoàn dần		84 f. 85
5 ½ %	hoàn dần		93 f. 75
4 %	vĩnh viễn	1917	96 f. 30
4 %	»	1918	96 f. 40
6 %	»	1920	105 f. 00
5 %	hoàn dần	1920	130 f. 05
4 %		1925	124 f. 50

Ngày 11 Octobre 1929

5 %	vĩnh-viễn	79 f. 05
5 %	1915-1916	105 f. 60

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp (đường Nhật) đến ngày thứ ba 15 octobre hồi 15 ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakhoi, Beihovv và Fort-bayard, rồi đến Hongkong sẽ chuyển sang tàu *Kamo-Maru.*

Tàu này không ghé Naples các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 15 ngày hôm ấy.

Tin bão. — Thiên-văn-đài Phù-liễn điện như sau này:

Bão ở vĩ-tuyến 14, kinh-tuyến 114, phía tây.

Sức bão chưa rõ thế nào. Cách chừng 60 hải-lý.

Tin đường sá. — Đường số 110 từ Tam-kỳ đến Trà-my, đất sụt nhiều chỗ từ kilomètres 41 đến km. 48, không đi lại được.

Đường thuộc-địa số 1, trong tỉnh Quảng-trị, từ kilomètres 41 đến km. 103 nhiều chỗ nay còn ngập nước từ 0,m50 đến 1 mètre v. con đường từ Coldes xuống Tourane không đi lại được vì đất sụt ở kilomètre 83 X 500.

Đường xe lửa đi Tourane. — Đường xe lửa từ Vinh đi Tourane và đường bộ Tourane đi Nha-trang nay đã lưu thông rồi, vậy những chuyến xe tốc-hành, kể từ ngày thứ ba 15 octobre này lại chạy như thường.

Về cái trộm 2.200 đồng tại Kho-bạc Cao-bằng. — Theo lệnh quan chánh án tòa-án Cao bằng sở mật-thám đã nghe lời cung của Phạm-văn-Bay, ở 2 phố Cầu-gỗ, về việc mất trộm 2.200 đồng tại sở Kho-bạc Cao-bằng.

Giấy bạc giả năm đồng. — Theo tinh quan Biện-lý, sở cảnh-sát đã tra xét về một cái giấy bạc giả 5 đồng, có lẽ của một nhà buôn khách trả đưa trả cho người thu tiền của một nhà buôn ở thành-phố.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Sách mới. — Bản-quán mới tiếp được mấy bộ sách sau này do của Nhựt-nam thư-quán 117 phố hàng Gai, xuất bản.

1° THỂ THAO TẦU, Số 3, (Khoa-học Thể-thao thiếu-lâm phái). Sơn-nhân tư huyện và dịch thuật, giấy trắng, khổ 15,5 × 215, 104 trang, giá bán 0 p. 50.

Bình phẩm — Thể-thao là một việc thiết-yếu cho nòi giống.

Những sách dạy võ thật là có ích.

2° SÁCH THUỐC KINH NGHIỆM Ng-an-Nhân giấy nhựt-trình, khổ 16 × 23, 74 trang, giá 0 p. 59.

Bình-phẩm. — Đây cũng là thêm được một chút tài liệu qui cho những nhà khảo cứu về các khoa học cũ của nước ta.

3° ĐINH TIÊN HOÀNG, lịch-sử tiểu-thuyết, nói về ông Đinh Bộ-lĩnh dẹp yên mười hai Sứ-quân, Ng-tử-Liên soạn, giấy nhựt-trình, khổ 16 × 23, 84 trang, giá 0 p. 45.

4° LÊ ĐẠI HÀNH, lịch sử tiểu-thuyết, nói về chuyện vua Lê-Hoàn nước ta đánh nhà Tống nước T. u. Ng-tử-Siêu soạn, giấy nhựt-trình, khổ 16 × 23, 56 trang, giá 0 p. 35.

Bình-phẩm. — Xét ra cái lối giả-sử nước Nam ta vẫn là có, mà người mình ít xem, những nhà có công đem lựa ra mà dịch thuật, hoặc dọn lại cho thành lối tiểu-thuyết cũng là làm một việc hay lắm vậy. Xem sử không mấy người nhớ được chuyện tiền-nhân, mà xem lịch-sử tiểu-thuyết, thường hóa ra nhớ sử.

5° BỂ TÌNH NỔI SÓNG, Trung-hoa luân lý tiểu-thuyết của Từ-trầm-á, Ng-tử-Siêu dịch thuật, giấy nhựt-trình, khổ 16 × 23, 42 trang, giá 0$30.

Bình-phẩm. — Chuyện cũng khá hay.

6° HẢI ĐƯỜNG-HỒN, nghĩa-hiệp tiểu-thuyết, Dật-công dịch chuyện Tàu ra, giấy nhựt-trình, khổ 16 × 23, 52 trang giá 0 p. 30.

Bình-phẩm. — Những hạng chuyện này không nên dịch. Phàm những việc nghĩa-hiệp nên đọc những danh-văn, chứ không nên mất thời giờ mà đọc những sách vu vơ không rõ ai làm. Có khi là những lời ngông mà ta không nghe quen tưởng là những lời khẩu-khí.

SỰ TÍCH ĐỨC QUAN ÂM CHÙA HƯƠNG. Sách này là di-cảo của sư Viên-điền. Văn vần thể lục-bát gián thất. Ông Trần-ngọc-Hoàn dịch ra chữ quốc ngữ, và xuất bản. Sách dầy 30 trang. Giá bán 0 p. 20 một quyển.

Về cái nạn ô tô ở đường Bắc-ninh Hanoi. — Sở cảnh-sát đã tra xét và độ vào tòa án tờ biên bản về cái nạn ô-tô xảy ra ở đường Bắc-ninh Hanoi, ngày 12 octobre vừa rồi, mà một người đàn-bà bị nạn đã phải chở vào nhà thương.

Bắt bạc. — Đêm hôm kia, hồi 11 giờ rưỡi, sở Cảnh-sát đến bắt đám đánh bạc trong nhà M. Tiến, thư ký vô-tuyến, ở số 151 bis đường Huế. Mười lăm con bạc hai giống phải bắt giải về sở mật thám để xét hỏi.

Các đồ tang chứng và đồ dùng vào việc đánh bạc, đều bị tịch.

Sáu bóng rượu lậu. — Chiều ngày 11 octobre, lính cảnh-sát bắt được một bà lão tên là Tạ-thị-Đào, 80 tuổi, quán làng Nga-mi, huyện Thanh-oai, mang sáu bóng trâu đầy rượu lậu ra tỉnh Hà-đông bán. Vậy số rượu ấy cùng bà lão đều đã đem giao cho sở Thương-chính.

Móc trộm 500 đồng. — Đinh-trọng-Thai, 85 tuổi, thợ ... o, và Giáp-thị-Tuất, 32 tuổi, bán rau, cùng ở làng Kim-liên (Hà-đông) can tội thông đồng với nhau ăn trộm 500 đồng của Mm. Phạm-thị-Thược cũng ở làng ấy, thì đã phải bắt giam xét.

Ô tô đè người. — Hôm qua hồi 7 giờ 15 tối, M. Lê-Tiến, làm đốc-công tại nhà nước đá Larue phố Bờ-sông, và ở đấy đến trình sở Cẩm rằng, hồi 6 giờ, chiếc ô-tô T. 5379 (của một người Âu ở đường hàng Cỏ, chạy trên đường Phủ-lý, Đồng-văn, cách Hanoi chừng 50 kilomètres, đè phải một người chừng 16, 17 tuổi, và chạy trốn mất.

Trẻ con lạc. — Một đứa trẻ, tên là Dương, 10 tuổi lạc ở thành-phố, đã để giữ tại sở Cẩm.

Ai có con đến mà nhận.

SÁC THỊT NGƯỜI RỜI RA

Là một tích chuyện rất cảm động, lý nghĩa cao sa chiếu tại rạp Cinéma Palace từ thứ tư 9 đến thứ ba 15 Octobre Emil Jannings là tay lão luyện đóng trò cinéma lả trong lần bi-kịch này lắm đoạn não nùng.

Xem trò này chẳng những có ích về đường luân lý lại thêm nhiều sự bổ ích cho đường tinh thần.

Từ thứ tư 16 Octobre, Cinéma Palace bắt đầu chiếu phim-ảnh « LE GAUCHO » Douglas Fairbanke đóng lại hiến được bà-con một bữa cười vui nữa.



Nhà đổ. — Hôm 12 vừa rồi, hồi 3 giờ chiều, cái nhà số 17 ở phố Sông-tô-lịch, đổ xụp xuống. Nhà này đã cũ nát quá và bỏ không đã mấy tháng nay.

Không xảy ra tai nạn gì.

Lừa đảo miếng quế giá 40 đồng. — M. Hoàng-văn-Vy, 63 tuổi, làm thuốc, ở 80 phố Jean Dupuis, tâu M. Đinh văn-Tu, 33 tuổi, thư-ký Bưu-điện, ở số 5 phố hàng Đường, lừa đảo miếng quế giá 40 đồng.

Sau khi hỏi, M. Tu đã được tha, vì không đủ lẽ.

Phường bắt trẻ con. — Mme Cao-thị-Ty, 24 tuổi, bán hàng rong, ở số 16 đường 34, trình rằng tên Nam bắt mất con-trai mới được 21 tháng và con-gái lên 5 tuổi.

Sở cẩm còn tra xét.

Hội-chợ Hanoi

Năm 1929

Việc cho thuê các gian hàng nay đã gần xong. Hiện chỉ còn ít chỗ nữa mà thôi. Vậy các ngài nên mau đến mà thuê.

AI SỢ CẢM ?

Mùa này thời-tiết thất thường, lúc nóng như nung, lúc lại gió lạnh, thực là lúc dễ bị cảm, đau cổ, sổ mũi, ho gió.

Ấy là lúc nên dùng thuốc trị trùng trong mồm rất kiến-hiệu mà rất ngon-ngọt, là thuốc ngậm

OXYMENTHOL

Thực là thuốc thần-hiệu chữa được cả các bệnh ở trong mồm, trong cổ, đau cổ, ho gió và lúc chưa phải thì trừ được các bệnh ấy.

BÁN CHIẾU KHÁCH

Mỗi hộp : 0$35 (các nơi vẫn bán 0$60)

Pharmacie CHASSAGNE

60, phố Paul-Bert, Hanoi

Ngài ho dư ?

Vậy nên lập-tức đến hiệu **Bào-chế CHASSAGNE,** *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* sẵn có thứ thuốc chữa khỏi tức khắc bệnh ho, ho gió, ho lao vân vân, các ngài.

Nên xem lời cáo-bạch của bản hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc **SIROP AOFAL.**

Mấy món trộm. — Đêm hôm kia, một tên kẻ trộm vào một buồng ở tầng dưới nhà khách-sạn Tụ-lạc đường Henri-d'orléans, trong có một viên giáo học Âu ngụ, lấy mất một cái hòm nhỏ đựng các đồ kim-hoàn, tiền bạc, tính vừ đáng giá cả thảy 250$.

Sở cẩm còn tra xét.

— M. Phong-mon-mai-Tri, buôn-bán, ở 44 phố hàng Đào, trình rằng kẻ trộm lấy mất các đồ hàng và đồng-hồ giá đáng 400 đồng.

Các ngài sành thuốc lá chỉ dùng thuốc lá MÉLIA (giấy đỏ) không dùng thứ khác.

TRUNG - BẮC HỌC - HIỆU

22, RUE LAMBLOT (PHỐ NHÀ THỜ)

Chương trình và giờ học y như các trường công Nhà-nước.

Có đủ các lớp kiêm bị, từ đồng ấu (enfantin) đến cao đẳng (supérieur).

Ngày 2 Septembre khai trường Học trò đến một mình, không có người nhà xin, cho thì trường học không nhận.

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ-SINH

ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ

Phòng khám bệnh

QUAN ĐỐC-TỜ BLOT

66, phố Tràng-thi và 78, phố Thợ nhuộm

Giây nói số 449, Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có nhà này là một. Bệnh nhân, muốn chữa bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-xẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cẩn thận tử tế hay là chữa các bệnh về phụ-nhân như hiếm đẻ) hài-nhi cũng được.

Thì nên đến quan Đốc-tờ Blot là thầy thuốc đã kinh-nghiệm lâu năm, lại là tay chuyên-môn khảo-cứu.

Có buồng riêng tử tế để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy đèn máy nước. Tiền thuốc và tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính cả vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 3 hạng Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cũng có bà đỡ tốt-nghiệp ở đây luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ. — Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn-thận.

Muốn hỏi han điều gì, xin cứ mời đến tận nơi hỏi ... nào.

Gái giang hồ. — Nguyễn-thị-Tý, 18 tuổi, và Nguyễn-thị Sen, làm nghề thổ lậu đã bị bắt giải vào nhà thương để khám vệ-sinh.

Mắc bệnh hủi. — Ng-thị-Loan, 32 tuổi, ở đường 91 số 10 mắc bệnh hủi đã phải đưa vào nhà thương.

Chết bất kỳ. — Hôm qua, hồi 9 giờ 50 sáng, Phạm-thị-Hét, 22 tuổi, quán làng Dương-lai, tổng Trịnh-xuyên, huyện Vụ-bản (Nam-định làm việc gánh cát ở bờ sông, bỗng tự nhiên ngã xuống mà chết. Tử thi người bị nạn đã chở vào nhà xác.

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ

CŨNG CẦN PHẢI BIẾT,

Một quyển sách có 3 đạo nghị định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế thân ở Bắc kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển	0$15
Tiền cước thường	0,05
Tiền cước Recommandé thêm	0,10

Thư và mandat gởi cho :

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC

61-63, Rue du Coton

HANOI

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie,* giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2$00

2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 3.00

3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá 1.00

4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 3.00

(Tiền cước gởi đi các tỉnh, tính ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp ...

Bán tại bản-quán

VIỆC BẮC-KỲ

BẮC-NINH

Nạn ô-tô. — Ngày 11 octobre, chiếc ô-tô số T. 4156 của một người Ấn-độ tên là Mohamed Shariff, ở số 41 phố hàng Đào Hanoi, đi đường Hanoi Bắc-ninh, khi tới km 25+400, thì đụng phải cái xe bò bẩy xuống ruộng, tối cả mấy người phu xe bò là Đặng-công-Thắng và Đặng-đình-Hệ xuống ruộng, đều bị thương cả.

Khi ấy, sực gặp chiếc xe ô-tô của quan sứ Bắc-ninh đi tới nơi ngài liền bảo người Ấn-độ đi chiếc ô-tô kia phải mang hai người phu xe bò bị thương về nhà thương Tỉnh-cầu để chữa thuốc.

Cứ lời quan sứ nói thì chiếc ô-tô của người Ấn-độ khi ấy vì vội muốn vượt lên trước chiếc xe-bò, nên mới đụng phải cái xe-bò như thế.

HADONG

Một ông lão đánh nhau với chiếc ô-tô đương chạy. — Tối 11 octobre, chiếc ô-tô số T. 888, trên có đại-úy Auget và trung-úy Laffargue tại nhà thương Đồn-thủy ngồi, đi ở đường Hà-đông Văn-điển. Khi quá ra Văn-điển chừng hơn một ngàn thước, ô-tô đương chạy mạnh, thì sực thấy đằng trước có một ông lão già, vác cái gậy lớn tướng, vừa đi vừa múa gậy ở giữa đường, có đánh nhau với ô-tô. Người ngồi trên ô-tô hoãn ngay xe lại, thì ông lão ấy cứ nhảy lên vác gậy choảng mãi vào ô-tô vỡ cả mặt kính chắn gió.

Người ngồi xe bấy giờ phải để một người nhảy xuống, dằng lấy gậy của ông lão, co ông lão ra vật xuống vệ đường, để cho ô-tô đi, thì đi mới thoát được.

Khi đòi ông lão lên hỏi, thì ông lão ấy khai là Hoàng-duy-Bang, 78 tuổi, quán làng Sài-thị (Hưng-yên), và nói rằng hôm ấy ông lão sang làng Khúc-thủy (Thanh-oai) để lần hồng, khi đi dọc đường, thấy cái gì là lù đen ở đằng trước mặt chạy lại, trước có hai ánh sáng hai bên như hai con đom đóm, khi gần tới ông lão bỗng thấy sừng bừng lên, rực một góc giời; ông lão ngờ là ma trêu, chứ không biết là cái ô-tô, cho nên ra sức đánh chứ không chịu. Bởi thế mà thành ra có cuộc đánh nhau với ô-tô, chứ thực tình nếu ông lão biết là ô-tô của người Tây đi, thì không bao giờ dám đụng đến. Nghe đâu ông lão cũng bị ô-tô ấy đụng phải chân bị thương.

CAO-BẰNG

Đi đâu chẳng biết con người ấy sao? — Một người gái hóa tên là Trần-thị Dan, có hai đứa con mọn và cũng có ít của cải, bởi vậy có một người canh ngục tên là Ng-văn-Chi dỗ ngon dỗ ngọt lấy làm vợ. Người gái hóa nghe lời ngon-ngọt cũng bùi tai, bằng lòng lấy người cai ngục, có đồng vốn liếng nào đem cả về nhà người cai ngục; ngờ đâu vừa được mấy tháng, nó bòn hết của rồi, nó liền đuổi cả mẹ lẫn con đi; mẹ hóa tơi bời, đành chỉ nước mắt ngắn nước mắt dài, mếu như cái bị; nhưng mà trót đã dại rồi, còn nói khôn sao được nữa.

Hiện người gái hóa đương đi thưa người cai ngục bất lương đó, để đòi ít của cải lại; nhưng chẳng biết rồi sau xét xử ra sao.

NƯỚC CHANH

NƯỚC CAM

NƯỚC CÓ HƠI ĐỂ PHA RƯỢU (SODA)

Hiệu **T. B.**

Nhà máy ở 125, phố Sinh từ Hanoi

Dùng nước rất thanh khiết và các vị thuốc thượng hảo hạng.

Ai thường dùng nên lấy hiệu này, đừng mua những thứ rẻ tiền có chất độc.

CUỘC SỔ SỐ CỦA HỘI TRÍ - HÒA

Tất cả có 113 số trúng

Số nhất : Được một cái xe ô-tô

đáng giá	4.000$00
và tiền mặt	5.000.00
	9.000$00

Còn các lô 1.000$00, 500$00, 100$00, 50$00 và 25$00 thì nhiều lắm.

Giá bán mỗi vé 1$00

Có gởi bán tại bản quán

Tiền cước gởi com-măng-đê : Từ 1 vé đến 5 vé 0$20 ; từ 6 vé đến 10 vé 0$30

Cuộc đánh số Tombola của hội Khai-trí

Các ngài có định sắm ô-tô lịch-sự hay là sắm đồ bầy tết thì đừng mua vội, vì chỉ bỏ ra có một đồng bạc mà có thể được một thứ trong các thứ sau này :

Một chiếc xe ô-tô kín (conduite intérieure), sáu kính, 5 chỗ ngồi, kiểu Citroën tối mới thật đẹp thật nhà. — Bộ đồ bầy phòng khách Annam rất lịch sự — Bộ bàn chè phòng ăn bập gụ chạm — Bộ ngũ sự — Xe nhà — Tủ chè — Bộ lộ-bộ bằng đồng — Tủ gương chạm — Bình phong chạm — Bộ tam sự — Máy khâu — Bộ đồ chè bằng bạc — Đỉnh lớn — Lồng hồ vàng — Đồng hồ treo Westminster — Xe đạp — Đồng hồ mạ vàng — Tráp bạc và tráp đồi mồi — Chanh thêu và mặt gối thêu — Điếu ngà và điếu đồi mồi — Đỉnh đồng — Khay khảm — Riềm màn — Đồng hồ chạm cẩm, vân vân.

Là mua ngay lấy một cái vé đánh số **tombola** *của hội* **Khai-trí tiến đức.** *Những đồ ấy sẽ bầy ngay tại hội Khai-trí, các ngài có thể đến xem tùy ý Đến ngày 15 décembre 1929 mở số.*

Số 29

Bát tiểu anh-hùng

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Giả-bất-chinh nói :

Xin phu-nhân hãy cứ giao cho tôi bốn khối bạc trắng, nếu phải cần nữa, tôi sẽ đến lấy sau.

Viên phu-nhân lập tức đi lấy bốn khối bạc ra đưa cho Giả-bất-chinh, giục phải đi ngay. Giả-bất-chinh tự tạ rảo bước lui ra, trong bụng mừng thầm phen này bán được tha hồ mà ăn tiêu.

HỒI THỨ MƯỜI HAI

Tiểu-anh hùng đại náo nam-lao

Giả-bất-chinh đánh lừa Viên phu-nhân được số tiền to, thì tất chạy đi, giả làm ra bộ vội vàng đi lo việc, để cứu cho Tử-văn-tiêu. Ra đến ngoài, vừa đi vừa nghĩ, bốn khối bạc này có hơn bốn trăm lạng, thực là một số tiền to, có thể chơi bời được một phen rất sung sướng, trước hết ta đi mua một bộ quần áo vác hay nhiều, để mặc cho chững, rồi đến xem chị em chắc chúng nó lại phải yêu ta, xoắn lấy ta, không dám thờ ơ nhạt nhẽo như bấy lâu nữa, nghĩ đến chúng nó thực cũng đáng ghét, lúc mình còn tiền, thì chúng nó xoắn chặt lấy như keo sơn, chỉ sợ thả bỏ, tưởng chừng như chúng nó dám chết ngay với mình. ngờ đâu đến lúc tiền lưng mình vừa cạn, coi cái mặt chúng nó đối với mình sao mà đổi được chóng thế, nhất là đôi con mắt trắng giã ngay như mắt lợn luộc, coi như chúng nó muốn ăn tươi nuốt sống ngay mình. Cứ nghĩ thế thì đáng nên từ mặt chúng nó, nhưng nghĩ lại yêu ghét nhau, xa gần nhau chỉ vì đồng tiền, trò đời vẫn thế, nào có lạ chi, huống chi chúng nó là những kẻ đem thân làm vui làm sướng cho người để kiếm lấy miếng ăn, vậy thì mình hết tiền không tiêu, chúng nó ghét mình xa mình là phải, cũng không nên trách làm gì. Nay mình có được món tiền to như thế này, lại đến mua vui, thì chúng nó sẽ lại yêu quí mình như trước. Nghĩ vậy lấy làm vui thích lắm, bỗng lại nghĩ, ta hãy phải tìm cách hại hắn thằng Tử-văn-Tiêu đi đã, nó có chết, thì ta mới được yên thân mà ăn chơi, nếu cứ chờ cho lão quan châu định án xong mới hành hình, lỡ có thế nào mà nó trốn ra được, biết là mưu sự tại ta, bấy giờ dù chạy lên mây, cũng không thoát được tay nó. Vậy bây giờ ta đến ngay nam lao, nói chuyện với ên ngục lại ở đó là Lý-hổ, chia đôi cho nó món tiền này, bảo nó ngay đêm nay lập kế giết chết Tử văn-tiêu, nó cũng là đứa đang cần tiền như ta, chắc là nó sẽ nhận lời ngay. Nghĩ vậy lấy làm đắc kế lắm, rảo bước đi thẳng đến Nam-lao, tìm Lý-hổ rồi mới ra một cái tửu lâu ở bên cạnh đường cái lên cùng uống rượu và để nói chuyện về việc ấy.

Lại nói chuyện Cam-thuận cùng bốn vị tiểu anh-hùng ở trại Khổng-gia, nghĩ đến mẹ già trong lòng xiết bao thương nhớ, nói với các vị anh-hùng xin lên về nhà Tử-văn-tiêu để thăm mẹ rồi lại đến ngay. Nguyễn-anh nói rằng :

Đại-kha hãy cứ yên lòng ăn thân ở đây. chớ nên đi đâu, nếu muốn biết bá mẫu có được mạnh khỏe hay không, thì để tôi đến thăm cho và dò xét cái gia tình của Tử-huynh bây giờ ra làm sao.

Mọi người nghe nói đều lấy làm phải, Nguyễn-Anh liền từ tạ ra đi, chỉ một lát đã đến thành Tế-ninh, thẳng cửa đông đi vào con đường cái lớn, qua một cái tửu lâu, trong bụng nghe đói lắm, liền rảo bước đi lên lầu, tìm một cái bàn riêng, kéo ghế ngồi xuống, gọi nhà hàng lấy rượu và các món ăn. Khi đó vì còn là buổi sáng, nên trên lầu vắng-khách ăn. Nguyễn-Anh một mình ngồi uống rượu, bỗng nghe cái gian phòng ở bên cạnh có tiếng người rì rầm nói chuyện, lúc đầu cũng cho là sự thường không để ý đến, bỗng nghe thấy một người nói :

— Có chắc đêm nay giết chết được nó không ?

Một người già lời rằng.

— Không có tôi già tiền anh chứ gì,

Nghe mấy câu ấy đột mình lấy làm lạ, liền rón rén đứng lên ghé mắt vào cái khe ván gỗ mà nhìn xem những người thế nào, thì thấy hai người đàn ông tuổi đều ngót ba mươi, nhận ra được một người là Lý-Hổ làm ngục lại ở trong châu nha, đoán ngay ra rằng chắc là người kia thuê tiền Lý-Hổ, bảo hại một người nào ở trong ngục. Nghĩ vậy, liền sẽ nâng cái ghế đặt sát vào bên lầm vào, ngồi im lặng lai nghe, thấy người kia lại hỏi :

Anh sẽ dùng cách gì mà giết nó ?

Lý-Hổ nói :

Chừng hết canh một đêm nay, tôi sẽ trói ghì nó lên trên cái giường sắt, rồi đóng đanh vào hai mắt, lấy dẻ bịt chặt mồm và mũi lại, chỉ một lúc là nó chết ngay, Anh cứ yên lòng. mặc tôi.

Người kia ra ý vui sướng nói rằng :

Nếu anh giúp thành được việc ấy, thì tôi lại bảo em gái tôi tạ ơn anh một món tiền to.

Lý Hổ cười lời lả mà nói rằng :

Nếu giết chết được nó thì lệnh-muội tất phải đi lấy chồng khác chứ ?

Người kia nói :

Tôi không biết lòng em tôi thế nào, nhưng chắc nó cũng phải lấy chồng, vì nó còn đang tuổi xuân xanh.

Lý-Hổ lại cười mà nói rằng :

Tôi nay hiện chưa có vợ. nếu lòng giời lại run rủi, mà khiến cho tôi được kết duyên cùng lệnh muội, thì hay biết chừng nào.

Người kia nói :

Hãy cứ giúp xong cho việc ấy đã, nếu sự thành tôi sẽ tác hợp cho.

Lý-Hổ nói :

Tôi xin hết lòng, nếu đêm nay mà tôi không giết chết được nó, thì tôi mới trở đi gặp đầu anh cứ để vào mặt tôi, Vậy anh cứ trở về nói cho lệnh muội biết, bây giờ tôi lại phải đi vào trong nam-lao.

Nói rồi, cả hai người đứng dậy ra đi, Nguyễn-Anh vội ngồi ra cái chỗ ngoài, rằng chén rượu uống, làm như bộ không nghe biết gì cả.

Khi hai người đã xuống lầu đi khỏi rồi. Nguyễn-anh một mình ngồi nghĩ ngợi, lẩm bẩm nói rằng :

Cứ nghe như lời hai đứa nói chuyện với nhau thì cái người bị giam ấy, là chồng em gái cái thằng kia, con dâm-phụ ấy muốn hại chồng nên bảo anh nó đem đút tiền cho Lý-hổ để hại ngay ở trong ngục. Một việc hung-ác bí-mật như thế, ta đã không nghe biết thì thôi, chứ đã nghe biết thì không nên nhắm mắt bỏ qua, vậy đêm nay ta sẽ lẻn vào Nam lao để cứu lấy cái người mà chúng đánh hại ấy.

Nói rồi ăn vội vàng cho xong bữa, đi xuống trả giá tiền, rồi rảo bước ra đi, được chừng một quãng, bỗng thấy mấy người đang thì thầm nói chuyện với nhau, một người nói :

Thương hại cho Tử giáo sư vốn là một tay hào hán, ngày thường vẫn sẵn lòng vì nghĩa, cứu người giúp người, ngờ đâu vừa bị vạ gió tai bay. là hôm qua đi chơi đâu về đến cửa thành thì bị bắt vào châu nha, vì không biết kẻ nào giết chết Lý-văn-dũng lại đem ném cái đầu vào sau vườn và giấu con dao vào phòng riêng của Tử giáo-sư. Quan tri châu lấy đó làm tang chứng, nhất định buộc cho Tử-giáo-sư cái tội giết người, Tử giáo-sư bị đánh đập đau quá, không chịu được đã phải nhận liều, hiện đã bị giam vào nam lao để chờ ngày xử quyết.

(Còn nữa)

Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

N° 3774 du 15 Octobre 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 212 (Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 14 Oct. 1929) Mỗi số : [illegible]

GIÁ MUA CÓ HẠN	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	[illegible]	4.00
Ba tháng	0.90	[illegible]	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
Téléphone n° 180

PUBLICITÉ

Annonces la ligne [illegible]	[illegible]
Réclames [illegible]	[illegible]

Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

Kuan chêq Ba'cq-kyf su'az dôiz laij

(Tiếp theo)

Lương bồng và phụ-cấp

Điều 61. — Lương bồng và phụ-cấp của ngạch quan-lại hành-chính ở và tư-pháp các tỉnh Bắc-kỳ thì định theo như tờ phụ-đính số 6.

Điều 62. — Các quan-lại ngạch hành-chính và tư-pháp, có nghị-định cử tạm sung những chức-vụ cao hơn bậc của mình thì suốt trong khi sung chức-vụ ấy, đều được lĩnh phụ-cấp ngang với số phụ-cấp định trong các kế-biểu A, B, C, phụ-đính theo đây, nhưng các chức-vụ ấy phải có dự-định đúng lệ ở trong sổ quan-lại mới được.

Nhưng tiền phụ-cấp cấp theo cách ấy, hễ cộng với số lương của quan-chức lên quyền mà không quá cái số định sau này thì mới được tính gồm vào lương của mình, là : các quan-chức quyền phủ thì không được quá số lương tri-phủ hạng nhì, quyền huyện thì không được quá số lương tri-huyện hạng ba và các quan-chức lên quyền tổng-đốc hay bố-chính thì không được quá số lương tổng-đốc hạng nhì hay bố-chính hạng nhì. Đối với các quan tư-pháp ngang bậc thì lệ cũng như thế.

Các quan-lại kiêm cả chức hành-chính lẫn tư-pháp thì cũng chỉ được lĩnh một khoản phụ-cấp thôi.

Điều 63. — Các quan ngạch hành-chính và tư-pháp, hễ đổi hẳn đi nơi khác, do nghị-định quan Thống-sứ mà không vào những trường-hợp sau này thì được lĩnh khoản phụ-cấp đổi chỗ ở, là : tự mình xin, vì việc riêng mà xin lưỡng tương hoán cải, sơ bổ đến một hạt nào, đổi sau khi hết hạn cáo nghỉ, hết hạn nghỉ dưỡng bệnh hay là nghỉ việc riêng, sau khi bị cách chức, lặc-hồi, hay là từ chức, tại ngoại mà được phục-chức cùng là những khi vì kỷ-luật mà phải đổi, hoặc là đổi nội trong một địa-phương (phủ, huyện, châu).

Điều 64. — Tiền phụ-cấp đổi chỗ ở, định như sau này :

1· Cùng đi với vợ hay con :

các quan tỉnh, tri-phủ, tri-huyện, tri-châu, hậu-tuyển tri-huyện, thông-phán cùng các quan tư-pháp ngang bậc hay ngang chức : 25 $ 00 ;

quản-mán, bang-tá, phủ-úy, huyện-úy, châu-úy, phó tri-châu và thừa-phái : 15 $ 00.

2· Chưa có vợ, hay là có vợ con mà đi một mình :

các quan tỉnh, tri-phủ, tri-huyện, tri-châu, hậu-tuyển tri-huyện, thông-phán cùng các quan tư-pháp ngang bậc hay ngang chức : 15 $ 00 ;

quản-mán, bang-tá, phủ-úy, huyện-úy, châu-úy, phó-tri-châu và thừa-phái : 10 $ 00.

Hễ đổi nội trong một tỉnh thì tiền phụ-cấp ấy giảm đi một nửa.

Tiền phụ-cấp đổi chỗ là ở ngoài các tiền lộ-phí thường lệ và tiền vận-tải đến chỗ mới, theo như lệ đương thi-hành. Hễ có xin thì tiền phụ-cấp ấy có thể trả cho trước lúc khởi-hành.

Lệ chung về các kỳ thi và kỳ hạch

Điều 65. — Các kỳ thi và kỳ hạch, mỗi năm mở vào trong khoảng từ 1er juillet đến cuối septembre. Ngày mở kỳ thi hay kỳ hạch cùng là cái số khuyết, đều do quan Thống-sứ định.

Hễ xét ra số quan-lại không cần phải tuyển thêm quan-lại mới, thì các kỳ thi dự-định mở vào những kỳ nhất định, có thể bãi đi được.

Điều 66. — Các viên-chức nào xét ra không nên cho vào ngạch quan-lại hành-chính hay tư-pháp thì quan Thống-sứ có thể từ chối không bổ, hoặc không cho dự thí mà không cần phải viện duyên cớ làm sao.

Điều 67. — Đơn xin ứng-thí phải đệ lên quan Thống-sứ Bắc-kỳ, một tháng trước kỳ thi.

Điều 68. — Các bài thi sẽ do quan Thống-sứ chọn và bỏ vào phong-bì gắn kín, giao cho quan chánh hội-đồng kiểm-soát. Quan chánh hội-đồng mở phong-bì đựng những bài thi ở trước mặt các thí-sinh.

Điều 69. — Một hội-đồng kiểm-soát có ba hội-viên, do quan Thống-sứ cử sẽ coi nom các thí-sinh.

Thí-sinh nào bắt được chép của người bên cạnh hay là dùng sách vở hoặc tờ chữ gì thì sẽ phải trục ra khỏi phòng thi ngay và hai khóa sau không được dự thí. Bài thi của thí-sinh nào mà các quan hội-đồng chấm thi đồng-thanh nhận ra quả là lấy ở các bài khác ra thì sẽ phải hủy đi và người thí-sinh ấy không được thi hai khóa sau.

Thí-sinh nào để cho người ta chép bài cũng bị cấm như thế.

Điều 70. — 1· Những câu châm-ngôn theo lệ xưa nay vẫn biên vào trên đầu bài thi thì từ rày bỏ đi.

2· Các thí-sinh từ nay chỉ biên tên vào cái phần rọc phách ở trên đầu tờ thi của mình thôi.

3· Các bài thi sẽ do một ông hội-viên trong hội-đồng kiểm-soát đánh dấu bằng một con số, vừa vào cái phần rọc phách để tên thí-sinh, vừa vào phần giao cho các quan hội đồng chấm thi.

Điều 71. — Mỗi khi thi xong thì các bài thi phải bỏ vào trong phong-bì gắn kín ở trước mặt các thí-sinh ; những tờ phách rọc ra cũng phải gắn như thế. Các phong-bì đựng bài ấy cùng với tờ biên-bản trong kỳ thi sẽ đệ lên quan Thống-sứ để giao cho quan chủ-tịch hội-đồng chấm bài.

Điều 72.—Hội-đồng coi việc chấm bài thi cũng là xét vấn-đáp và làm sổ các thí-sinh đỗ thứ tự trên dưới thì sẽ do quan Thống-sứ cử và có những quan sau này :

Một quan cai-trị...		làm chủ-tịch
Hai quan trong ngạch hành-chính-quan (quan cai-trị hay-phó cai-trị)	}	*làm hội-viên*
Hai quan An-nam tại chức.	}	

Về việc chấm các bài thi viết (quốc-ngữ, chữ nho và tiếng Thượng-du) thì hội-đồng có thể lấy thêm những người am-hiểu những thứ chữ thứ tiếng ấy để phụ vào hội-đồng.

Điều 73. — Mỗi bài thi ít ra phải có hai ông hội-viên trong hội-đồng chấm và ghi điểm số vào rìa tờ giấy rồi ký tên. Số trung-bình của hai điểm-số ấy tức là điểm-số nhất-định của hội-đồng. Khi nào các điểm-số đã nhất định hẳn rồi thì hội-đồng mới mở phong-bì đựng các mảnh phách để tên thí-sinh, xếp thứ tự trên dưới rồi sẽ làm sổ những người đỗ hay là được vào vấn đáp.

Điều 74. — Thi viết rồi mới thi vấn-đáp. Thi thừa-phái thì kỳ vấn-đáp ít ra cũng phải hai hội-viên hội-đồng sát hạch hỏi, còn các kỳ thi và hạch khác thì ít ra cũng phải ba hội-viên hỏi. Điểm-số trung-bình được bao nhiêu rồi mới nhân với cái số nhân đã định.

Bấy giờ hội-đồng mới chiếu số thi lấy đỗ mà lập sổ thứ tự những người trúng tuyển. Sổ ấy sẽ do quan Thống-sứ định, rồi chiếu theo số thứ tự trên dưới và số khuyết mà bổ dần.

Điều 75. — Phàm các thể lệ trước, trái với nghị-định này đều bãi đi cả.

Điều 76. — Quan Tư-pháp Tổng-trưởng kiêm Bắc-kỳ Nam-án thủ-hiến, quan chánh văn-phòng, các quan công-sứ các tỉnh và các quan Thủ-hiến các đạo binh đều chiếu nghị-thi-hành.

Hanoi ngày 20 septembre 1929
Ký tên : René ROBIN

CUỘC THI

(Văn lục-bát)

Bản quán đã nhắc đi nhắc lại về cách nộp bài thi, mà hiện nay có nhiều ngài gửi bài đến, vẫn gửi thư ngỏ, hoặc giấy viết hai mặt: để tên một mặt và một mặt viết bài, làm khó-khăn cho sự rọc phách giấu tên thì thật trái với thể-lệ cuộc thi này.

Đề mục, giải thưởng và kỳ-hạn về cuộc thi này hiện đã đăng rõ ở bài xã thuyết ra kỳ báo trưa ngày thứ bảy 21 Septembre vừa rồi, nay chỉ xin nhắc lại về thể lệ nộp bài thi, để giữ cho được rất công bằng :

Xin để giấy nguyên trang, đóng thành quyển vở, chữ viết một mặt. Trang đầu chia đôi làm hai phần thì để họ tên, chỗ ở vào một bên để cho tiện sự đánh số và rọc phách.

Phong bì gởi đến, cần phải dán kín, nhất là gắn xi thì càng hay. Ngoài phong bì phải đề rõ mấy chữ « Cuộc thi văn lục bát ».

Khi gởi bài phải hỏi nhà giây-thép mà dán tem cho đủ lệ, điều ấy là một điều cần phải nhớ hơn cả, kẻo sợ lạc mất bài thi.

Một ông thầy kiện thua bạc mất hơn hai triệu của người ta gửi, rồi đi thú tội chịu tù,

Hôm vừa rồi, thầy luật-sư René Lizot, ở số 12 phố Angélique Vérien, đến sở cẩm thú tội rằng trót lừa-đảo một số tiền là hơn hai triệu quan, của cổ phần của mọi người gửi để lập các hội kỹ-nghệ, vậy xin nhận tội chịu tù.

Cứ như thầy luật-sư ấy nói thì thầy vì đông con, ăn tiêu tốn kém kiếm được bao nhiêu tiền cũng tiêu hết, mà vẫn không bao đủ dùng ; bởi vậy thầy phải tiêu liều vào số tiền của mọi người gửi. Khi tiêu đã quá tay, nghĩ không xoay cách nào cho ra tiền, để mà đền bù vào số tiền ấy được ; thầy bèn đâm ra đánh bạc để gỡ. Tưởng rằng một ngày một gỡ một ra, nào ngờ đâu càng gỡ ra nó lại càng thua vào mãi, thành thử thua tới linh bốn triệu quan ; đành thúc-thủ không còn tài gì gỡ được nữa.

Hiện nay còn đương xét xem việc ấy thực hư thế nào.

VA'N UYÊNZ

Ông bạn lùn

Cha sinh mẹ dưỡng chẳng bằng ai,
Lổn cổn ơn giời sống lão Lai.
Tính lịch rằm năm không vải tốn,
Lần tay sáu tháng ít cơm tai.
Hội hè tấp nập chen cu đội,
Đình đám vo ve thích chú cai.
Chân ngắn trèo cao lâu mỏi gối.
Lão già xương rẻo ngón chơi tài.

Nguyễn-nùng-Sơn

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết a' o' u'
đ viết d, d viết y, q viết k
Na'm yáuq :
sa'cq, huyềnf, na'ngj, hoiz, ngaw
q f j z w

HAIF DAMF

Văn-minh kết-quả

Bà mẹ hỏi cô con gái ;

— Con đã biết hết mọi cách văn-minh chưa con?

Cô con gái đáp :

— Thưa mẹ, mọi cách văn minh thì con đã thuộc lòng, nhưng con mới thực-hành vài ba cách chính.

— Vậy con cố gắng học-tập để theo-đòi cho bằng chị bằng em, để mẹ được trông thấy con hoàn toàn văn minh.... rồi mẹ đâm đầu xuống sông mẹ chết đi cho rảnh !... Bà mẹ nói rồi đứng dậy vào nhà trong.

Cô con gái đêm nằm vắt tay lên trán nghĩ ngợi mới hay rằng trong sự văn-minh của mình (tức là của hầu hết bọn đàn-bà con gái ta ngày nay) lắm cái cũng thối thật thối đủ các phương diện. Không trách bà cụ giận đến định đi tự-tử.

Sơn-Phong

Mấy thứ cây nên giồng ở các gò hoang trong địa hạt xứ Bắc-kỳ

(Tiếp theo)

Cách giồng chè

Chè là một thứ cây rất khỏe, mọc được cả ở các nơi có nhiều chất đá, sỏi và mọc len được vào với những cây to tuy thế nhưng càng giồng ở nơi đất tốt bao nhiêu thì càng nhiều lá bấy nhiêu. Ta đã giồng được tới hơn 11 000 mẫu dải dác ở nhiều tỉnh trong xứ Bắc-kỳ nhưng không biết cách đốn và hái lá cho đúng, phần nhiều cứ để tùy nó mọc thế nào thì mọc ; ở nơi đất tốt có cây cao đến 4 thước tây. Cách giồng dọt và hái lá như thế thành thử trè sản ra phần nhiều chỉ dùng cho các nhà nghèo trong xứ uống, mỗi năm xuất cảng ra các nước ngoài mới được độ 156 tấn chè thôi.

Đất giồng chè đừng phá vỡ khi mùa mưa, vì chè là một thứ cây thích nhất chất bột-tạt (potasse), nếu ta phá và cối gò hoang về mùa mưa thì nhiều chất tốt ở đất trè chưa kịp hưởng đã theo luồng nước chẩy hết thành thử mọc chậm và cằn cây.

Đất giồng trè nên chọn những rừng gia (gò có nhiều cây cọi hoặc lau bó) đợi đến thượng tuần tháng tám hãy phát, phát xong để trong khoảng một tháng rưỡi cho cả thật nỏ hãy đốt, rồi chăng giây cắm cọc, cây nọ cách cây kia và hàng nọ cách hàng kia 1 thước 20 phân tây ở nơi đất tốt, nếu đất xấu chỉ giồng cách nhau 1 thước tây thôi ; cọc phải cắm theo thế gò (ngang luồng nước chẩy).

Khi cắm cọc xong cứ mỗi chỗ cọc đào một hố ngang dọc và sâu 25 phân tây. Lúc lấp hố nên bạt đất phía cao kéo xuống phía thấp làm thành bạc để khi mưa to đỡ bóc đất màu đi ; khi lấp cũng nên tấp đất màu và do ở trên mặt gò bỏ vào hố.

Hố lấp xong tra ngay hạt chè (1), mỗi hố cho hai hạt, hạt nọ cách hạt kia 5 phân tây và vùi sâu 4 phân tây. Cho hai hạt như thế để phòng khi giống có cản hoặc thâm-di mọi, thì vẫn còn một cây. Nếu nó nảo mọc được cả hai cây thì đợi khi chè mọc cao độ 40 phân hãy nhổ đi một, mà nên chọn lúc trời mưa phòng khi có hố nào trầm cả hai thì lấy cây chè ấy mà dặm.

Hạt giống nên chọn ở những cây chè to, mạnh mẽ mà giồng đã lâu ngày, khi hái quả về đem bóc vỏ đi rồi bỏ hạt vào rổ thả xuống nước, bao nhiêu hạt nổi đãi bỏ đi, còn những hạt chìm là hạt chắc đem tra ngay, đừng để lâu ngày mới tra sẽ có nhiều hạt trầm.

(1) Những nhà có rộng vốn thì cũng nên ương hạt chè ra vườn ươm, đã đợi một năm cây lớn lên

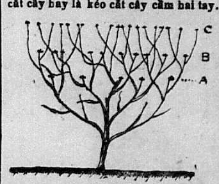
Năm đầu chè còn nhỏ phải làm độ 5 trật cỏ, mỗi khi làm cỏ phải xem, nếu ở những gốc cây khi đốt chưa chết còn mọc trồi thì chiệt đi.

Từ năm thứ hai trở đi chè mọc đã khá hiếp được bớt cỏ, thì chỉ phải làm mỗi năm độ 3 trật cỏ thôi. Trong ba năm đầu vẫn chưa được hái búp chè, nhà làm nương nên giồng xam vào vườn chè một thứ cây thuộc về loài đậu (légumineuses), mà chọn những thứ hợp với đất gò như là đậu mười, đậu đen, đậu trắng, đậu trứng quốc, đậu mèo, đậu tương mán. Tuy những thứ cây này cũng hút ở đất chất đạm (azote) lân (acide phosphorique) bột-tạt (potasse) vôi (chaux) như các cây khác, nhưng ở rễ nó có nhiều đốt ở trong có một giống vi-trùng nhỏ có đặc biệt hút đạm khi trong không trung mà để lại cho đất, thành thử mỗi khi giồng loài đậu đất lại được nhiều chất đạm làm tốt thêm ra. Và giồng như thế khi hái quả rồi còn cây và lá lại dùng làm phân xanh bón cho chè.

Cỏ nên làm về mùa ít mưa mà chọn những ngày nắng hãy làm, 1 trật về tháng tám, 1 trật tháng một và 1 trật tháng ba, lúc làm ta nên lấy chân đá cho những mảng đất khỏi dính vào đám cỏ, rồi dàn cỏ đều lên trên mặt đất, như thế thì phần nhiều những hạt cỏ khô hoặc trầm, hoặc chậm mọc mà lại giữ được chất ẩm ở đất đỡ bốc đi, khi mưa to cỏ khô ấy có thể làm cho luồng nước chẩy đỡ mạnh và đỡ trôi đất màu đi, và dần dần cỏ ấy nát ra thành đất mùn (humus).

Năm thứ tư trở đi búp chè đã sản ra được nhiều nhà nông không cần phải giồng xam cây gì vào vườn trè nữa, nếu muốn cho khi hái búp có bóng mát thì cứ ngang dọc độ 20 thước tây giồng một cây lại, hoặc cây trẩu thì cũng không hại gì đến chè mà lại được quả nữa. Người Nhật-bản họ giồng xam cả cam quít và dâu vào vườn chè của họ.

Chè giồng tháng chín năm trước đến tháng chạp năm sau đã cao được 1 thước tây, ta đốn chỉ để 50 phân tây thôi (hình vẽ số 1 A) mà phải đốn bằng kéo cắt cây hay là kéo cắt cây cầm hai tay.



Hình vẽ số 1

Đốn như thế chè mọc nhiều ánh, đến cuối năm sau nữa (2 năm ba tháng) lại đốn cao 60 phân tây (hình vẽ số 1 B). Lần đốn này nên tỉa bỏ những cành la từ mặt đất cao tới 15 phân tây ở thân cây.

Khi chè được 3 năm 3 tháng thì đốn lần thứ ba để cao độ 75 phân tây (hình vẽ số 1 C), sau dần dần mỗi năm đốn cao lên 5 phân tây nữa, khi nào cây chè đã đốn cao tới 1 thước tây rồi thì lại phải đốn thấp xuống 75 phân tây, rồi lại theo cách đốn đã nói trước, mỗi năm để cao lên 5 phân tây.

(Còn nữa) Đào-đình-Quang.

Bán 13.285.859.000 điếu thuốc lá cuốn rồi trong một năm

Hồi năm 1913, nước Pháp bán được cả thảy 3.799 743 kgr thuốc lá cuốn rồi. Cứ tính mỗi điếu thuốc lá là một *gramme*, thì là 3.799 743 000 điếu thuốc lá cuốn rồi cả thảy.

Đến năm 1928, nghĩa là 15 năm về sau, nước Pháp bán được 13.285 859 000 kgr thuốc lá cuốn rồi, vị chi là 13.285.859.000 điếu thuốc lá. Thành thử bán chạy hơn năm 1913 những 13.282.059.257 điếu thuốc lá cả thảy.

Cứ lời một ông chủ nhà thuốc lá nói thì đến năm 1929 này, chắc số thuốc lá ở nước Pháp lại còn bán được nhiều hơn ; vì xem ra mọi người bây giờ thích hút cái thứ thuốc lá cuốn sẵn hơn rằng các thứ thuốc lá chưa cuốn.

Xem như vậy thì biết mỗi năm người nước Pháp tiêu thụ cũng đã nhiều thuốc lá và tốn cũng đã khá tiền về khoản thuốc lá vậy.

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT

Lúc 10 giờ sáng : 27 độ

Lại có bão nữa

Thiên-văn-đài Phù-liễn điện như sau này :

13 Octobre 17 giờ 50. Bão ở vĩ tuyến 15, kinh tuyến 115, Chiều nào chưa biết.

Sức mạnh chưa rõ. Cách chừng 60 hải-lý.

Kho bạc đổi giờ

Kể từ ngày 16 octobre này trở đi những giờ kho bạc mở cửa đổi lại như sau này :

Các phòng giấy :	Từ 8 đến 11 giờ 30
»	Từ 14 đến 16 giờ 30
Kho chính :	Từ 8 đến 11 giờ 30
»	Từ 14 đến 15 giờ 30
Kho thành-phố :	Từ 8 đến 11 giờ 30
»	Từ 14 đến 15 giờ 30

Người đồng bang ở Cao-mên đối với dân bị bão

Ông Đào-trọng-Đà là tham-tá Tương-chính tại Pnom-Penh có điện cho bản báo hay rằng, người đồng bang ta ở bên ấy nghe tin dân mấy tỉnh bị nạn bão, thì có quyên gửi về được số tiền là tám trăm bẩy mươi mốt đồng (871 $ 00). Tiền ấy hiện đã gửi cho nhà Đông-dương ngân hàng Hanoi.

Một chiếc xe ô-tô đè phải người qua đường mà mở máy chạy trốn

Bản quán có tiếp được bài lai cảo của một ông bạn đọc báo như sau này, tưởng nên đăng để giúp cho việc tra xét về sau.

« Chuyến xe-lửa ở Vinh ra Hanoi tối « hôm qua, khi quá gare Phủ-lý độ một « cây số, chúng tôi thấy một chiếc xe « ô-tô ở phía dưới đi lên Hanoi, do một « người tài-xế ta cầm lái, thình lình đè « phải một người khách bộ hành ; rồi « anh tài-xế phóng nước đại trốn thẳng. « Bấy giờ là 6 giờ chiều, chúng tôi có « trông với, biên được số xe T. 5379. « Trông lại phía dưới đi lên, may có « một chiếc xe ô-tô nữa, chắc rằng cái « xe đó đã chở người bị nạn vào nhà « thương Phủ lý thì phải, vì người bị « nạn kia nằm xóng xượt ra ở giữa « đường. Nguyên là chúng tôi ngồi ở « chiếc toa sau cùng nên trông rõ lắm, « hiện có đông người biết việc này. « Vậy có mấy lời mách để việc tra xét « thêm rõ hơn. Nhưng chúng tôi cũng « yên trí là chiếc xe ô-tô đi sau, cũng « đã nhận biết số xe của người tài-xế « hèn mạt kia rồi ».

Một người được mục kích.

Thi Thừa-phái

Sáng hôm nay tại trường hàng Vôi đã bắt đầu thi thừa phái hạng năm, cả thảy có hai trăm thí sinh. Hội-đồng trông nom do quan cai-trị Vayrac chủ tọa.

Đầu bài luận quốc-ngữ ra sáng hôm nay như sau này :

Hộ-tịch Annam— Sự ích lợi của hộ-tịch cách tổ-chức, cách hành động thế nào.

Láng diềng với nhau

Ngày 24 Septembre Phạm-thị-Thước làng Kim-liên, huyện Hoàn-long đi vắng giao nhà cho con nuôi là Thị-Bốn, 15 tuổi. Trong khi ấy có Thị-Mận là người hàng xóm sang chơi dỗ Thị Bốn lấy mất 500 $ trong hòm. Đến nay Thị Thước mở hòm mới biết mất tiền, liền trình lý-trưởng bắt Thị Mận giải ra sở Mật-thám. Hiện Thị-Mận đã phải giải sang Tòa án nghĩ xử.

Nạn xe cộ

Hôm qua hồi 12 giờ rưỡi, chiếc ô-tô T.1020 của một người Ấn làm tại sở xe lửa Vân-nam, nhà ở Gia-lâm, và tự cầm máy lấy, khi đi xuống dốc cầu Sông-cái, về mé phố hàng Đậu, đụng phải một chiếc xe tay ở Gia-lâm sang do phu kéo tên là Đỗ-Khoai.

Cái xe tay bị hư-hỏng nhiều, may không việc gì đến người.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Nàng dâu qui hóa

Thị-Gi, 27 tuổi, vô nghệ nghiệp, ở số 17 đường Chavassieux, vì một chuyện chẳng đâu vào đâu, nổi hung đánh mẹ chồng tên là Hoàng-thị Lưa một trận túi bụi.

Nàng dâu qui hóa ấy đã phải bắt điệu tòa án xét xử.

Cái nạn ở chung

Mme Trần-thị Ngọc, ở Hạ-lý, có đơn thưa Thị-Lợi, cùng ở chung một nhà, nhân khi mình đi vắng Thị-Lợi bắt mất đứa con gái lên 5 tuổi và ăn cắp món tiền 24 đồng và các xống áo, nữ-trang đáng giá 22 đồng.

Ăn cắp thành tinh

Lưu-văn-Bay, vô nghệ nghiệp ở An-dương, đã can án nhiều lần, lại bị bắt về tội ăn cắp nhiều xống áo và nữ trang đáng giá 214 đồng.

Chết đuối

Hôm thứ bảy vừa rồi, hồi 9 giờ sáng người ta thấy ở sông Bonnal, chỗ chùa Tam-ky trông ra, một cái tử-thi trẻ-con chừng 8, 9 tuổi. Khám xét thấy mình mẩy không có thương-tích gì đã đem vào nhà xác.

Tin Trung-kỳ

Tin đường sá

Tình-hình đường quan-lộ tại Trung-kỳ buổi tối hôm 2 Octobre như sau này :

Đồng-hới. — Đường cái bị ngập hàng mấy kilomètres ở phía bắc và nam tỉnh Đồng-hới. Không đi-lại được. Cái cầu tại *kilomètre* 178 bị ngập sâu tới 5 *mètres*.

Từ nửa đêm, nước rút xuống hơn 0 m 80, trong thành phố, một phần còn ngập, đường thuộc địa ngập dài đến mấy kilomètres ở phía bắc và phía nam thành phố. Có ba người rời đi nơi khác bị chết đuối. Đường cái không đi lại được. Trời lại bắt đầu mưa nữa.

Quảng-trị. — Miền nam Quảng-trị không đi lại được.

Nước đã xuống dần dần, tuy vậy đường thuộc-địa số 1 hãy còn ngập vài chỗ, vẫn chưa đi lại được.

Faifo. — Nước bắt đầu hạ xuống. Cầu Cho-cui bị đổ ở đầu mất một *mètre* hai-mươi. Đường dốc lên cầu bị vỡ mất 50 *mètres*. Không đi lại được.

Quảng - ngãi. — Các đò - ngang ở Quảng-ngãi và Bồng-sơn đã đi lại được.

SINH, TỬ, GIÁ THÚ

SINH

Nguyễn-thụy-Oanh, con M. Nguyễn-bá-Nguyên, 55 tuổi, làm tại nhà buôn, ở 19 phố Citadelle.

Ngô-Nhiễu, con M. Ngô-qui-Tiếp, 32 tuổi, thư-ký, ở 61 ngõ Phất lộc.

Nguyễn - thị - Ngọ con M. Nguyễn-chac-Ba. 41 tuổi, thợ thiếc, ở 50 hàng Than.

Lê - văn - Trung. con M Lê-văn-Tộng, 30 thợ dầy, ở 10 Yên-thái.

Lê-văn-Ngọc, con M Lê văn-Thường, 32 tuổi. làm bồi, ở 23 Dt. de Lagrée.

Ngô-thị Sang, con M. Nguyễn-văn-Khuê 30 tuổi, làm bồi, ở 43 Lò-đúc.

Nguyễn-thị-Tý, con M. Nguyễn-v-Quảng 18 tuổi, cu-li, ở Cầu-đất.

Nguyễn-thị-Bé con M. Nguyễn-v-Nương, 26 tuổi, cu-li, ở 154 đường Huế.

Nguyễn-văn-Hồ, con M. Nguyễn-văn-Tư, 32 tuổi, cu li ở 46 đường Cột-cờ.

Nguyễn-văn-Hồ, con M Nguyễn-văn-Vân, 25 tuổi, làm bếp, ở Cơ-xá-Nam.

Trần-văn Dung, con M. Trần văn-Bích,39 tuổi, ở hàng Đũa.

Lê văn-Trác, con M. Lê-văn-Biên, 26 tuổi, cu li, ở 33 Cầu-đất.

TỬ

M. Nguyễn-đình-Huy 65 tuổi, thông phán về hưu, ở 51 bis phố hàng Bón.

Mme Nguyễn-thị-Liên, 70 tuổi, ở 44 phố Phúc-kiến.

LỊCH NĂM CANH NGỌ

Lịch sang năm của nhà in bản-quán đã in xong. Có đủ ngày tây ngày ta, ngày tốt ngày xấu, như mọi năm. Quý-khách ngài nào muốn dùng nhiều, mà in tên hiệu riêng, xin cho biết trước, kẻo chậm.

JANVIER

陽 正 月

30

三 十 日

JEUDI

Ste Bathilde

Fête du nouvel an annamite

1er jour du 1er mois de Canh-Ngọ

小 月 正

Kiến : Mậu dần — Sắc : Canh-thìn

壹 初

Ngày Canh thìn

Hành : Kim — Sao: Khuê

Trực : Bình

KHÔNG NÊN : Đi săn, trồng cây, kết lưới, đánh cá, vá tường, lấp huyệt khóc lóc, cắt đêm.

NÊN : Cúng lễ.

TẾT NGUYÊN-ĐÁN

Ra đi về phương Đông hoặc phương Tây-Bắc thì đón được Tài-thần và Hỷ-thần.

Giờ Tí, giờ Mão, giờ Thìn, giờ Ngọ và giờ Mùi thì không nên ra đi.

Năm nay có hai ngày « Lập-xuân » là ngày 6 tháng giêng và ngày 18 tháng chạp Nhuận tháng sáu.

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : Emile Jannings

Cinéma Tonkinois : La maison du mystère

Cinéma Pathé : Le Gorrille

Quảng lạc : Quan-văn-Trường hàng Hán bắt tướng Tào

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO :

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 60
— nhì,	—	11 30
— ba,	—	10 30
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô —	—	6 60

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước : 10 $.75

TIN TÀU

Tàu *Forbin* ở Djibouti đã chạy ngày 17 Septembre đi Colombo.

Tàu *Compiègne* ở Marseille ngày 11 Septembre đã chạy sang Đông dương.

Tàu *Porthos* ở Marseille ngày 20 Septembre đã chạy sang Tàu và Nhật.

Tàu *Ct Mages* đã chạy đi Saigon, Tourane, Ba-thi và tới Haiphong chừng vào 17 Octobre.

Tàu « *Canton* » đến thứ bảy 12 Octobre, hồi 10 giờ, sẽ ở Haiphong khởi hành đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa tối thứ sáu 11 Octobre.

Tàu *Chenonceaux* ở Marseille chạy ngày 4 Octobre sang Tàu và Nhật.

Tàu *Chantilly* ở Marseille chạy ngày 12 Octobre sang Đông-dương.

Tàu *Kouang-Si* sẽ tới Haiphong ngày 14 Octobre.

Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp (đường nhất) đến ngày thứ ba 15 Octobre hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong, đường Pakhoi, Hoihow và Fort-bayard rồi đến Hongkong sẽ chuyển sang tàu *Kamo-Maru*.

Tàu này không ghé Naples.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 6 giờ 26 ngày hôm ấy.

Tàu *Taiyetsu Maru* sẽ tới Haiphong ngày 18 Octobre.

CÁC VIỆC LĨNH TRƯNG VÀ ĐẤU GIÁ

Ngày 17 Octobre 1929 hồi 10 giờ. — Tại Hotel de Ville Haiphong đấu giá mua.

1· Đá tảng, đá vụn, sỏi, cát, vôi dùng cho sở lục-lộ thành-phố trong năm 1930.

2· Gạch xi-măng, dùng cho sở Lục-lộ thành-phố về năm 1930.

3· Xi-măng tảng để xây bờ hè và gạch xi-măng xây rãnh, dùng cho sở Lục-lộ về năm 1930.

4· Thóc, dạ, khoai dùng nuôi bò của sở Lục-lộ, và ngựa của tòa Đốc - lý, về năm 1930.

5· Thịt bò, bánh, chứng, cá và quả dùng nuôi thú vật vườn Lạch-tray, về năm 1930.

6· Dầu xăng và dầu mỡ dùng cho các công sở trong thành-phố, về năm 1930.

7· Nhựa lát-đường dùng cho sở Lục - lộ về năm 1930·

8· Cối dùng cho các công sở trong thành phố về năm 1930 và 1931.

Điều lệ để tại tòa Đốc-lý Haiphong.

Ngày 19 Octobre hồi 16 giờ. — Tại sở Công chính, Hanoi, 1· đấu giá mua 6000m2 đá để xây bờ sông Thương (Canal Principal), từ đầu đến kilomètre 25 Thái nguyên.

Ký quĩ tạm 300 đồng.

2· đấu giá mua 6000m2 đá để xây bờ sông Thương, từ *kilomètre* 20 đến *kilomètre* 40, tỉnh Bắc-giang.

Ký quĩ tạm 275 đồng.

3· đấu giá mua đá để xây bờ sông Thương, từ kilomètre 40 đến cuối sông, tỉnh Bắc-giang.

Ký quĩ tạm 300 đồng.

Ngày 28 Novembre 1929 hồi 9 giờ.—Tại sở Hỏa-xa ở Hanoi, đấu giá mua 40.000 kilos dầu dùng cho các máy của sở-hỏa-xa đạo bắc : 30.000 kilos nộp tại Hanoi, và 10.000 kilos nộp tại Tourane.

Điều lệ để tại sở Hỏa-xa Hanoi, sở hàng hải Haiphong, và sở Hỏa-xa Tourane.

Lưu thanh tốt nhất bán và cho thuê ở :

Etablissements Indophono

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy đẹp tốt đẹp thì nên đến :

G. M. R.

Demange

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến :

Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sữa tốt nhất thì có những :

Hiệu Nestlé

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến :

G. M. R.

Phúc-Vinh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn giả hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến :

Hiệu giồng răng

Trần-quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ đạc thì nên đến :

G. M. R.

Nhà tăm tăm

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến :

G. M. R.

L. U. C. I.

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem :

Cinéma Palace

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu :

Minh-thái

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến :

Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)

— **Chassagne (Phố hàng Khay)**

— **Gillet (Vinh)**

M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh.

Quan Đốc-tờ :

— **Piquemal**

— **Blot**

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có đồ cũ và quốc-trái muốn bán thì nên đến :

Hiệu Đức-Long

Hoàng xuân-Lan

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến :

G. M. R.

Perroud

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Khăn mũ đẹp thì có :

Hiệu Hai Chính

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến :

Tân Dân Thư Quán

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Các bà nuôi con !

Phép nuôi trẻ việc cho ăn phải tuần-tự mà lên, không nên đương nuôi sữa mà thình lình nuôi bộ liền.

Khi con đến tuổi nuôi bộ rồi, thì phải dần dần cho ăn thêm



BỘT SỮA CON-CHIM

(NESTLÉ)

Đã theo khoa-học mà chế, đủ các chất bổ dưỡng, mà lại dễ tiêu, trẻ ăn ngon miệng lắm.

ĐÂU CŨNG CÓ BÁN

Cuộc đánh số Tombola của hội Khai-trí

Các ngài có định sắm ô-tô lịch-sự hay là sắm đồ bầy tết thì đừng mua vội, vì chỉ bỏ ra có một đồng bạc mà có thể được một thứ trong các thứ sau này :

Một chiếc xe ô-tô kín (conduite intérieure), sáu kính, 5 chỗ ngồi, kiểu *Citroën* tối mới thật đẹp thật nhã. — Bộ đồ bầy phòng khách Annam rất lịch sự — Bộ bàn ghế phòng ăn khảm xà cừ chạm — Bộ ngũ sự — Xe nhà — Tủ cẩn — Bộ lộ-bộ bằng đồng — Tủ gương chạm — Bình phong chạm — Bộ tam sự — Mấy khảm — Bộ đồ chè bằng bạc — Bình lớn — Đồng hồ vàng — Đồng hồ treo Westminster — Xe đạp — Đồng hồ mạ vàng — Tráp bạc và tráp đồi mồi — Chanh thêu và mặt gối thêu — Điếu ngà và điếu đồi mồi — Đỉnh đồng — Khay khảm — Riềm màn — Đồng hồ chạm cẩm, vân vân.

Là mua ngay lấy một cái vé đánh số **tombola** *của hội* **Khai-trí tiến đức.** *Những đồ ấy sẽ bầy ngay tại hội Khai trí, các ngài có thể đến xem tùy ý. Đến ngày 15 décembre 1929 mở số.*

ĐÃ XUẤT BẢN :

TRUYỆN MAO-NHÂN

(LES AGOUGLOUS)

Dịch-giả : PHÙNG-HUY-BÍCH

Giá bán. . . . . 0 $ 25

Tiền cước gởi Recommandé . . . . 0 $ 13

Bán buôn và bán lẻ tại bản-quán.

Số 40

THẤT-QUỐC-CHÍ

七國誌

(Tôn, Bàng diễn nghĩa)

孫龐演義

Lịch-sử tiểu-thuyết

(Truyện này mới đọc tưởng là hoang-đường, nhưng thật là được hết cái tâm lý của một hạng người có lòng ích kỷ.)

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

. . .Tôn-tẫn nghe báo, vội vàng chạy ra nghênh tiếp, gặp bấy giờ Lỗ-vương cũng đang ngồi chơi tại đấy. Ngô-anh vào làm lễ tương-kiến, rồi theo thứ-vị cùng ngồi.

Lỗ-vương hỏi Ngô-anh rằng :

— Ngô thái-úy hôm nay tới đây có việc chi mà ra ý vội-vàng như thế ?

Ngô-anh nói :

— Số là hôm nay quan Châu thái-sư có bảo tôi đem sính-lễ đến phủ Tô thừa-tướng, để hỏi em gái Tô thừa-tướng cho cậu con thứ hai, nhưng khi tôi tới nơi thì Tô-lão-phu-nhân có nói rằng hôm trước điện-hạ đưa sính-lễ để hỏi cho Tôn tiên-sinh đây. Như thế thì việc thật khó khăn quá, tôi không biết về bẩm lại với quan Châu thái sư làm sao cho được, vậy tôi phải tới đây để cầu Tôn tiên-sinh chỉ bảo diệu-kế cho.

Tôn-tẫn nói :

— Con có điều kế thế nào cho được, chẳng lẽ quan thái-sư lại cố ý cưỡng-cầu hay sao !

Lỗ vương nói :

— Châu-kỵ chẳng qua mới là quan thái sư, chứ chưa phải quốc-vương. Dẫu cậy quyền ỷ thế đến đâu thì cũng không thể cưỡng-cầu việc hôn-nhân của nhà người ta được !

Ngô anh nói :

Ấy chỉ vì như thế mà tôi phải tới đây để cần diệu-kế của Tôn tiên-sinh.

Tôn-tẫn thấy Ngô anh hai ba lần cầu kế, mới ghé tai bảo thầm, rồi lại dặn rằng:

— Chỉ như thế xong việc !

Ngô anh xiết bao mừng-rỡ tức thì đứng dậy cáo từ Lỗ-vương cùng Tôn-tẫn, lại đi đến yết kiến bà mẹ con Tô thừa-tướng, rồi đem diệu-kế của Tôn-tẫn đã chỉ bảo mà thuật lại cho nghe. Tô lão phu-nhân cùng Tô tướng cũng đều lấy làm mừng rỡ.

Ngô-anh trở về bẩm với Châu thái-sư rằng.

— Dám bẩm quan thái-sư ! Tô lão-phu nhân đã bằng lòng và nhận đồ sính-lễ rồi, chỉ đợi chọn ngày tốt, để làm lễ cưới.

Châu-kỵ nghe nói, mừng-rỡ biết là dường nào, vội truyền người nhà đặt tiệc để khoản-đãi Ngô anh. Lại đem các đồ ề-phẩm ra tạ ơn Ngô-anh. Ngô-anh đều thu-nhận, rồi cáo-từ trở về.

Cách hai tháng sau, Ngô-anh đến nói với Châu-kỵ rằng:

— Dám bẩm quan thái-sư ! từ khi đệ nhị quốc-cữu (tức Châu giản) định mối lương duyên cùng Tô tiểu-thư thì không biết tại duyên-cớ làm sao mà bây giờ Tô tiểu-thư bỗng thành ra ốm nặng tinh-thần mê-loạn, biếng ăn kém ngủ, cung-cấp chạy chữa, đến không thấy công-hiệu, chưa biết hay dở thế nào. Tô lão phu-nhân muốn nói với quan thái-sư rằng: đã nhận lời gả Tô tiểu-thư cho quan thái-sư, mà chết cũng là ma nhà quan thái-sư, nay muốn đưa Tô tiểu-thư đến đây, để cứ làm lễ thành-thân, rồi sau sẽ ở đây mà dưỡng-bệnh Nếu quả duyên ưa phận đẹp thì bệnh kia tất phải được lành.

Châu-kỵ nói:

— Đang lẽ Tô tiểu-thư bị bệnh thì Tô lão-phu-nhân phải báo ngay cho ta biết để ta tìm thầy chữa thuốc mới phải, cớ sao để đến bây giờ bệnh đã trầm-trọng một chết hai chết, bây giờ mới cho người sang bảo. Lại giục phải làm lễ cưới ngay. Trời ơi ! Cưới một con mà ốm đem về thì ta theo lời làm sao cho được.

Châu-giản đứng ở bên cạnh cũng nói

— Có bấy nhiêu sính-lễ, làm gì không cưới được một người vợ khoẻ-mạnh, mà lại phải lấy con người ốm ngắc-ngoải ấy làm gì ! Chẳng thà xin thôi đi còn hơn !

Ngô-anh nói :

— Tô lão-phu-nhân tính nóng như lửa, bây giờ còn đang hầm hầm đòi đưa Tô tiểu-thư đến, ta nói xin thôi, khi nào chịu nghe.

Châu-kỵ nói :

— Chẳng những con tôi không thuận, bây giờ ý tôi cũng muốn xin thôi vậy.

Ngô-anh nói :

— Nếu quan thái-sư đã quyết-ý như vậy thì để tôi thử đến nói với Tô lão-phu-nhân xem sao.

Châu-kỵ nói :

— Bây giờ quan thái-úy (trỏ Ngô-anh) lại chịu khó đi nói cho một lần nữa. Dẫu Tô lão-phu-nhân trả lại sính-lễ, hay là không trả lại mặc lòng, ta cũng xin thôi.

Ngô-anh nói :

— Tô lão phu-nhân nếu bằng lòng thôi thì vì sự thể-diện, khi nào chịu lấy sính lễ. Xin quan thái-sư cứ yên lòng, cho mấy tên người nhà theo tôi đến phủ Tô thừa-tướng mà khiêng các đồ sính-lễ về.

Châu-kỵ tức thì sai mười mấy tên gia đồng đi theo Ngô-anh đi đến phủ Tô thừa-tướng. Bà mẹ Tô thừa-tướng hỏi rằng :

Đại-nhân đã trình-bày với quan Châu thái-sư về cái bệnh-thế của tiện-nữ chưa?

Ngô-anh nói :

— Tôi vừa ở bên phủ quan Châu thái sư sang đây. Quan Châu thái-sư nghe nói Tô tiểu-thư bị bịnh, cho là duyên số không hợp, còn việc đang ốm mà làm lễ cưới thì không sao theo lời được, nay muốn xin lão-phu-nhân cho thôi việc hôn-nhân ấy.

Bà mẹ Tô thừa-tướng nghe nói không bằng lòng, phàn-nàn hồi lâu, lại chê-trách Châu thái-sư là người bội-bạc, rồi đứng dậy trở vào nhà trong, sai người đem các đồ sính-lễ ra, quẳng trả người nhà quan Châu thái-sư.

Bà mẹ Tô thừa-tướng lẩm-bẩm nói :

— Thế này thì nhà Châu thái-sư thật là cậy quyền ỷ thế, chẳng coi ai ra gì. Muốn hỏi thì cố hỏi cho được, muốn thôi lại đòi thôi cho được không nghĩ con gái nhà người ta dở dang dang-dở, còn ra thế nào !

Ngô-anh tìm lời khuyên giải bà mẹ Tô thừa-tướng, rồi gọi bọn gia-đồng nhà quan Châu thái-sư, bảo mang các đồ sính-lễ về. Bọn gia-đồng kẻ gánh người mang, lũ-lượt kéo về Châu-phủ. Sính-lễ đem đi bao nhiêu, lại đem về đủ bấy nhiêu, không mất tý gì. Châu-kỵ cảm ơn Ngô-anh, lại truyền dọn tiệc để khoản-đãi.

Cách hai tháng sau nữa, Tôn-tẫn chọn được ngày tốt làm lễ cưới Tô tiểu thư, Lỗ-vương vào triều, tâu với vua Tề rằng:

— Muôn tâu bệ-hạ ! Nam-bình quận-vương là Tôn-tẫn, hôm nay làm lễ cưới em gái quan thừa-tướng Tô-đại, hiện kẻ hạ-thần đứng làm chủ hôn, vậy xin tâu-bày để thánh-thượng rõ.

Vua Tề xiết bao mừng rỡ, truyền bảo nội-thị đem các thứ cẩm-bào, kim-hoa và ngự-tửu đưa đến phủ Nam-bình quận-vương, để mừng cho Tôn-tẫn. Châu-kỵ ở trong triều, nghe được tin ấy căm-tức bội phần, khi bãi triều về phủ, nét mặt vẫn còn hầm hầm chưa nguôi cơn giận.

Có đại-quốc-cữu là Châu-cương (tức là con trưởng Châu-kỵ) hỏi rằng :

Dám bẩm thân-phụ ! Chẳng hay hôm nay vì việc chi mà thân-phụ có ý không vui ?

Châu-kỵ nói:

— Ta đường-đường làm một vị đương triều thái-sư mà bị người lừa-dối thì căm-tức biết là dường nào !

Châu-cương nói :

— Chẳng hay kẻ nào dám lừa-dối thân phụ, xin thân-phụ nói cho con biết.

Châu-kỵ nói :

— Tôn-tẫn thật là dùng mưu lừa chước dối, thông-đồng với Ngô-anh mà làm cho ta xin việc hôn-nhân nhà Tô thừa-tướng. (Còn nữa)

Nhà Giồng-Răng

Trần-Quang-Minh

199, Rue du Coton, 199

Tonkin Hanoi

Orocédrol Gallo.

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.

Haiphong, hiệu Grossmiche

QUÀ-BIẾU KỶ-NIỆM

Năm nay bản hiệu có thừa nhiều thứ lịch ở bên Tây rất đẹp và nhã để kính biếu các bạn hàng và các quý khách. Vậy từ nay đến cuối năm ngại nào mấy quản áo cũng mua hàng gì của bản hiệu từ 1$00 trở lên cũng đều có lịch biếu mang lại tận nhà, ở xa bản hiệu sẽ gởi nhà giây thép.

Nay kính cáo.

Maison BAO-AN

TAILEUR COUPEUR

29, Rue du Coton — Hanoi

Téléphone N° 610



Bút Máy

tiện giùng, bền, giá hơn mọi thứ khác.

Thứ bút này trong có ống cao xu nhưng không có lò so nên cao xu không hỏng.

Lấy mực lối mới bằng hơi

Ngòi chế bằng chất kim thực, không rỉ, dùng bền.

Mỗi cái cả cước 1$80

Ngòi không mỗi cái 0,20

Cặp bút mỗi cái 0,30

Phúc Vinh

17 R. Sum-Công

Hanoï

Ngay rạp Quang-Lục

Tờ giấy bằng ni

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

HÉMOGLOBINE MONTÈS



Thuốc bổ huyết máu bò của Quan Dược-Khoa Tiến-Sĩ P. DOMART chế ra để trị bệnh

MẤT MÁU, SANH SAO

cho những người mới ốm dậy, những người lao lực; thực là một thứ thuốc bổ huyết rất thần hiệu cho những người sanh sao gầy còm. Phải nhận kỹ dấu hiệu HÉMOGLOBINE MONTÈS thì mới thực là của bản-hiệu, vì có nhiều thứ giả đòi lắm.

PHARMACIE MONTÈS

PIERRE DOMART

DOCTEUR EN PHARMACIE. SUCCESSEUR

54, RUE PAUL-BERT — HANOI



VIỆC TRUNG-KỲ

VINH

Pharmacie Commerciale du Nord-Annam

E. GILLET, Pharmacien, Vinh



Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

Kết hôn lối mới

Dùng cách thí nghiệm trước khi kết hôn

Từ ngày sóng tự-do nổi lên, muôn ngàn người như một, không ai là không ham muốn tự-do, ta thấy trong tất cả mọi việc, không việc gì là không yêu cầu tự-do. Câu « không tự-do thà chết » ai cũng in sâu vào óc, ai cũng thuộc nằm lòng, ai cũng coi như câu bùa-hiểu của một vị giáo-chủ cứu thế. Đàn ông vậy mà đàn bà cũng vậy, họ yêu cầu tự-do thái quá đến nỗi tự-do đến bực nào, họ cũng không vừa lòng, họ cũng đòi tự-do hơn nữa, thành ra thấy « tự-do » nào ra mặt « tự-do » nấy, thuốc « tự-do » nào ra bệnh « tự-do » nấy như lời một bà văn-sĩ Pháp than rằng: « Tự-do, tự-do, biết bao người vì mượn tên người mà phạm tội ác.

Chúng tôi không nói đến phương-kinh-tế chính-trị, chỉ xin nói vào đây về việc kết-hôn.

Ở các nước bên Âu-châu với vấn-đề luyến-ái họ trọng sự tự-do lắm, mà cũng vì họ quá tự-do, nên sanh ra lắm điều tai-tệ. Năm mới đây bên nước Mỹ dương nổi lên cái lối thí-nghiệm kết-hôn, thật tai chúng ta xưa nay chưa từng nghe đến vậy, tình-hình thí-nghiệm thế nào sẽ bàn ra sau, nay xin trước cái nguyên-nhân vì sao mà sanh ra cái thói ấy.

Từ ngày tiếng luyến-ái tự-do với tự-do luyến-ái nổi lên mà án tiết ly-hôn mỗi ngày mỗi nhiều, cái tệ ấy ở châu Mỹ lắm trước, rồi mới tràn qua châu Âu, rồi châu Âu mới tràn qua châu Phi châu Á, đến nay thì đã toàn cả thế-giới.

Thường thường con trai con gái đương buổi thanh-niên đường đời chưa được trải, hay giả làm cái nghĩa luyến-ái. Trong khi đôi bên đương lo sự tìm đối kết bạn với nhau, những điều khuyết-điểm của nhau giấu hết, không ai chịu nói thật với ai, không ai xé hết ai được, đến sau khi kết-hôn rồi tự nhiên trong chỗ không biết không hay tự nhiên lộ mà ra, rồi ra đôi bên sanh chuyện chẳng vừa lòng, kết-quả đến phải ly-dị nhau. Nước Mỹ là nước trước hết đề xướng ra vấn-đề luyến-ái tự-do, hôn-nhơn tự-do, bất luận là trai hay gái, đều được lựa chọn nhau tự-do hết thảy, mà nói thiệt ra thì án tiết ly-dị cũng là nước Mỹ nhiều hơn các nước.

Cứ theo sổ thống kê thì ở nước Mỹ, thường trong năm người là có một người li-hôn. Gần đây người nước Mỹ vì muốn lìm cho hết đi những án tiêu ly-hôn, nên mới bầy ra cái lối thí-nghiệm kết-hôn, nghĩa là trước khi kết-hôn, phải thí-nghiệm đã; thế nầy ngày nay của nước Mỹ đưa đưa nhau làm.

Còn cách thí-nghiệm thì nghe đến thật lạ tai người ở phương Đông, nhứt là với người nước ta. Kỳ hạng thí-nghiệm nhứt định là ba tháng, như sau cái kỳ hạng ấy trai gái đôi bên đều được vừa ý thì sẽ thiệt-hành lễ kết-hôn, còn như trong cái thời kỳ thí-nghiệm ấy, mà bên trai hoặc bên gái xét được thấy được chỗ khuyết-điểm của nhau, không muốn ở đời với nhau thời không làm lễ kết-hôn.

Một điều ta nên để ý là trong cái thời hạng thí-nghiệm đôi bên trai, gái, phải ở chung với nhau và cách ăn ở phải làm như vợ chồng thiệt, chỉ một điều là đừng ngủ chung nhau, cái đó phải chờ sau khi mãn kỳ hạng thí-nghiệm, đôi bên có chịu thiệt-hành.

* * *

Cái đó ta đã thấy cái hại tự-do vượt ra ngoài giới-hạn, nó làm khổ-sở người đến chừng nào!

Tánh người ai cũng vậy, một lần buông lung ra sau muốn kềm thúc lại không phải dễ dàng đâu! Ai hiểu đó cho sự tự-do thái quá đến nỗi ngày nay phải chịu lấy cái quả báo của nó. Cái lối thí-nghiệm kết hôn nầy người Mỹ bày ra đây nghĩ ra thật cũng là hết điều dĩ... Cái hiện-tượng gia-đình của người nước Mỹ ngày nay trông ra lắc quang thì ít, bi quang thì nhiều. Vì trong vợ chồng chỉ biết lấy khoái-lạc làm hạnh-phước, ai cũng có cái quyền khi vui thì ở, khi buồn thì tuồi nhau thế, bảo sao những vụ đoàn-viên đến ngày đa mỗi tóc bạc được.

Nhưng thôi đi, người Mỹ nay đã có biết cái hại luyến-ái tự-do thái quá rồi cũng buồn mà làm sao lấp được, vì nó như gió tuồi; cái lối thí nghiệm kết hôn bày ra chắc rồi đây cũng hiệu quả gì, e cho những không bớt cái án ly dị, mà trái lại còn làm thêm nhiều đến tệ nữa. Thử hỏi đem một giống dân xưa đã quen mùi luyến ái tự do mà ngày nay bảo ở chung nhau để thí nghiệm trong ba tháng mà đừng có ăn-nhập nhau thời ai dám chắc rằng được như lời không?

Chị em ở nước ta ai ham muốn cái thói kiết-hôn tự do, hãy soi gương trên đó, nếu không khéo thì chị em lại bị phải cái phong trào tự do nó đẩy chị em đi đến cái thời kỳ thí nghiệm.

C. L. B.

LA COMPOSITION FRANÇAISE aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển . . . . 0$30

Tiền cước mỗi quyển . . 0,10

Các quan công nhận là tốt nhất



Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert Hanoi

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG tốt có liếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đô-xá



Bán tại:

Pharmacie

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert

HANOI

SỬ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ

Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán: 0$80 — Tiền cước: 0$20

Bán lại bản-quán và các hàng sách

Bán chiếu khách trong một tháng!!

Xe ĐỒNG-BÀNG và LE COQ

Bánh mạ kền guidon carré, 1 frein. . . . . 26$25

Guidon double frein anglais rất tốt. 28.75

Xe ô-tô cho thuê đi đường xa

Như: HÀ-GIANG, BẮC-QUANG, SAIGON, HUẾ, v. v.

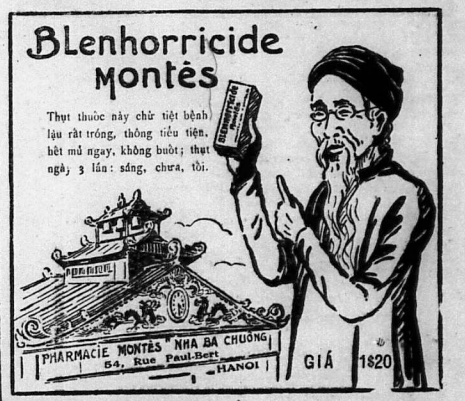
Giá tính rất hạ!!!

Hỏi tại: Hiệu TRỰC-THANH (Phố Cửa Nam)

HANOI, n° 59 bis, Rue Neyret — TÉLÉPHONE N°

Succursale TUYÊN-QUANG, n° 75, Avenue Duchesne (Phố Tam cờ)

Blenhorricide Montès



Thụt thuốc này chữa tiệt bệnh lậu rất trông, thông tiểu tiện, hết mủ ngay, không buốt; thụt ngày 3 lần: sáng, chưa, tối.

ĐÃ XUẤT BẢN TOÀN BỘ 21 QUYỂN:

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Của ông: Victor Hugo

Nguyễn-văn-Vĩnh, dịch-thuật

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

Phần thứ nhất: 5 quyển, giá: 2$40

— hai: 4 quyển, giá: 2.05

— ba: 3 quyển, giá: 1.35

— tư: 5 quyển, giá: 2.35

— năm: 4 quyển, giá: 2.25

Cộng: 21 quyển, giá: 11.40

Giá bán toàn bộ 21 quyển: Mười đồng (10$00)

Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển: 0.10

— cả 21 quyển làm hai lần 1.50

Bán tại Bản-quán

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

 Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Bán tại :

Pharmacie

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert

HANOI



CHÈ 亭泰

Quý khách muốn xơi thứ chè quanh năm thơm ngon, xin lưu-tâm chiếu-cố xơi chè chính-hiệu NINH-THÁI thời quý-khách sẽ được mãn-ý.

NINH-THÁI

10, Rue des Cantonnais, Hanoi.
164, Phố Khách, Haiphong.
78, Phố hàng Trống, Nam-định.

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IXᵉ)

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu (Blennoragie) thì ai cũng biết, hễ điều-trị không khéo thì nó hóa ra một thứ bệnh nặng là bệnh kén (prostate), nghĩa là nó sưng một cái hạch ở dưới bàng-quang. Người bị lậu đã thành kén thì thường muốn đi đại tiểu tiện mà không đi được, hay mỏi đùi, đau lưng, đi cũng đau ngồi cũng khổ mà nhất là khi ngồi xe thì lại khổ hơn nữa. Khi đi đại tiện mà cố rặn thì ra một thứ phân loãng hơi vàng vàng xanh mà cũng có khi lại dính một tí máu. Sự đó là thường bởi muốn đi tiểu tiện quá hóa sinh ra thế.

Cái chứng bệnh ấy có thể chuyển sang bệnh nặng đến nỗi ốm yếu đi và mất sinh con đẻ cái nữa. Xưa kia, bệnh ấy rất là khó chữa. Nhưng ngày nay chữa lại rất là dễ, ấy cũng là nhờ có thứ thuốc *Santal Monal* nó làm cho khỏi mắc phải bệnh lậu kén, hay những chứng bệnh khác nữa trong khi đau lậu. Thuốc *Santal Monal* này làm cho nước tiểu thành ra xanh, và có nhiều tính chất riêng và rất bổ, lẫn vào nước tiểu để rửa những tỳ thận ở bàng-quang, nhờ thế bệnh lậu tức thì khỏi hẳn và không sợ bệnh gì sinh ra được nữa.

Vậy thì khi mới mắc bệnh lậu phải nên dùng ngay thuốc *Santal Monal*.



Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.

3945

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều khi ăn rồi thì dễ tiêu tang.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

NET MẶT KHÓ COI



Có gì là ta coi thường hơn cái đinh cái nhọt nữa không? Vậy mà nhọt sẩy lắm khi làm cho ta mất công nhỡ việc. Vì làm sao? Mặt mày trong trẻo mới ra người khỏe mạnh, ai thấy cũng phải mến; mặt mày đầy những chốc những mụn thì ai cũng sợ, vì người ta nghĩ rằng mình có bệnh gì kín.

Vậy mà chữa mụn, nhọt không khó gì, chỉ bôi thuốc mỡ INOTYOL một vài lần là hết.

Cô danh ca Lydia ở nhà hát Variétés tại thành Paris có nói rằng:

« Đã được mấy tháng nay tôi lên mụn khắp mặt, đến nỗi mặt mày biến đổi, tôi không giám ra hát nữa. Tôi dùng hết các thứ thuốc mà không đỡ.

Sau tôi chỉ bôi thuốc INOTYOL có một ít hôm là khỏi hết. Quả là một thứ thuốc quý-hóa vô chừng, tôi thực hàm ơn với ngài, vì nhờ thuốc của ngài mà tôi được khỏi hẳn. Tôi có mách thuốc INOTYOL cho người quen tôi thì ai cũng phục là thuốc hay ».

Xem như thế thì đủ biết rằng thuốc INOTYOL thần hiệu vô song. Chữa các bệnh ngoài da như lở, ngứa, mụn nhọt sẩy đều khỏi hết.

Hỏi mua INOTYOL ở các hiệu thuốc



ĐỘC TRÙNG
có phải trừ tuyệt nhờ thuốc
Tænifuge Français
quan lương-y **DUHOURCAU**
hiệu-nghiệm hơn hết mà lại rẻ tiền
Uống, mười hai liều thì bệnh khỏi uống thuốc xổ
Có bán ở Paris tại tiệm **LEGOUX Frères**, La Garenne (Seine) 6, Rue Louis-Blanc, & số 10, Rue de Turenne
Hỏi trước và cũng các nhà thuốc.

Làm mồi cho bệnh

Người mà dạ dầy đã hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bệnh hoạn. Vì làm sao ? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy não, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink để cứu vớt những người ấy. Thuốc này làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người ốm lại ăn biết ngon. Pilules Pink lại còn bù trì cho huyết được tốt và bổ cả cho não nữa.

Ông Pierre Bousalgues, ở Barri về tỉnh Miers có viết giấy rằng :

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau dạ dầy và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không nản như trước nữa. »

Thuốc Pilules Pink thực là một món thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy não mà ra thì thực không gì bằng.

Bán ở các hiệu thuốc.



RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng thiên hạ dân đâu cũng biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho bổ sức lực, bổ tạng phủ, trị bịnh rét lâm cho ăn dầu, thuốc đó lấy làm hay cổ thể gìn giữ không đau quên đăng.

Ai ai dùng nó cũng được, nhưng là người bịnh con cũng đàn bà hay là con nít. Thuốc đó trị bịnh sau này: bịnh hư huyết yếu đuối, huyết suy, bổ sức lại các bịnh làm cho con người yếu đuối, bị trái ban, no cảm mạo tức ngực, rét ban sau trời trắng, trẻ trở trong tì vị các bịnh đó đều dùng chắc tay thuốc QUINA LAROCHE đặng.

Con nít huyết suy và con gái lúc đang lớn cũng đờn bà hễ khi lúc sanh sản, cũng như mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.

Những người nào ở xứ hay có thấp rét cũng chẳng nên quên dùng thuốc đó.

Các bịnh kể trên đây thuốc đó trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những có trừ hết mà thôi còn lại ngày sau trong mình mạnh khỏe lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chứng và chúng ta giám kêu thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch của thiên thần chế ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho những thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thảy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA LAROCHE thì chúng ta có đặng cả vạn giấy chứng và thơ cảm ơn của mấy người bịnh và cả vạn giấy của các quan lương y khen ngợi lòng ta.

Rất tại thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải uống từ một ly tới ba ly có bán theo chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Còn muốn trị bịnh rét thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 6 ly trước cử rét 2 giờ rưỡi, thì ấy ly chót uống trước cử nửa giờ.

Thuốc QUINA LAROCHE thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì pha nước vô mà uống cho dễ khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY
ông thầy bán thuốc hạng nhứt tại Paris

• Trước khi ăn cơm
UỐNG RƯỢU
COGNAC CUSENIER
COURONNE
với nước SODA « PRIOR »
ăn rất ngon cơm.

Sau khi ăn cơm rồi, uống một cốc nhỏ rất tiêu-thực.

Trong nhà mà có một chai Cognac Cusenier Couronne để-phòng được bệnh đau-bụng và những lúc cấn-cấp ban đêm.

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

MAU, MAU, KẺO HẾT !!!
CUỘC SỔ SỐ CỦA VIỆN QUANG-CHẤT ĐÔNG-DƯƠNG
(Loterie de l'Institut du Radium de l'Indochine)

Tất cả : 151 số trúng giải.
Số NHẤT ĐƯỢC : **12.000$00**
Ngày mở số : Hoãn lại đến ngày chủ-nhật **19 Janvier 1930**
Mỗi vé : **1$00**
Có bán vé tại Bản-quán

N. B. — Các ngài ở xa gửi mua vé *xin nhớ đính thêm tiền cước Recommandé gửi vé lại*, tính như sau này
Từ 1 vé đến 5 vé, tiền cước Recommandé : 0$20
Cả 10 vé gói vào một phong bì : 0 30



UN ALIMENT RICHE

Aliment constitué par les éléments alibiles naturels des végétaux harmonieusement associés, tonique par la théobromine, le Phoscao tire une valeur nutritive de premier ordre des hydrates de carbone, des albumines et matières albuminoïdes qu'il contient. Cette composition, très soigneusement établie, fait du Phoscao un aliment aussi riche que la viande en principes alimentaires, et qui peut suffire largement à assurer les besoins physiologiques de l'organisme. Sa saveur très agréable exerce une action stimulante sur la digestion et son usage prolongé n'amène jamais la sensation de satiété ou de dégoût, car il n'irrite pas l'estomac.

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS
LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le régime du Phoscao est conseillé aux convalescents, aux anémiés, aux vieillards, aux nourrices, à ceux qui souffrent de l'estomac ou qui digèrent difficilement la nourriture habituelle.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

114

BÁN TẠI :
Hiệu **Grands Magasins Réunis**
HANOI

Valtine để trẻ con ăn mỗi hộp : **6 f 00**
Có đường mỗi hộp : **5 f 80**
Không có đường mỗi hộp : **7 f 70**

Trung Bắc Tân Văn

Sirop de Grenadine
Sirop de Citron
vân vân
Rất tốt ! rất mới ! rất rẻ !



Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

BANQUE DE L'INDOCHINE
ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
CÓ ĐẶC QUYỀN SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Tư bản : France **72.000.000**
Tổng cộng khoản dự-bị ngân đến ngày 30 Juin 1928 : » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ :

Chánh trị-sự :	M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự tại Đông dương và Vân-nam ;
Phó trị-sự	M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;
Tổng quản-lý chủ-nhiệm :	M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

TRỤ SỞ : 96, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS (VIIIᵉ)

CÁC CHI ĐIẾM :

TRUNG-HOA	ĐÔNG-DƯƠNG	MỌI NƠI KHÁC
Canton	*Battambang*	*Bangkok*
Fort-Bayar	*Cantho*	*Djibouti*
Hankeou	*Haiphong*	*Nouméa*
Hồng-kong	*Hanoi*	*Papeete*
Mongtseu	*Huế*	*Pondichery*
Pékin	*Namdinh*	*Singapore*
Shanghai	*Pnom-Penh*	
Tiên Tsin	*Qui-nhơn*	
Yunnanfou	*Saigon*	
	Thanh-hoa	
	Tourane	
	Vinh	

Giao-dịch khắp hoàn cầu

CÁC CÔNG VIỆC NGÂN HÀNG. — MUA BÁN TRÁI PHIẾU. — CHO THUÊ TỦ SẮT.
Ai hỏi sẽ trả lời ngay.

Điểm-Lưu-Tín-Diện : INDOCHINE

GIẤY NÓI :		
	Hanoi	58.
	Haiphong	26.
	Namdinh	90.
	Vinh	45.
	Thanh-hóa	57 (mở ngày thứ ba).

Luan